

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1990-1991

1 JULI 1991

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

inzake de toegang tot informatie
met betrekking tot het milieu in
het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie voor
het Leefmilieu, het Natuurbehoud en
het Waterbeleid
door mevr. Ghislaine DUPUIS

Namen deel aan de werkzaamheden :

1. Vaste leden : de heren Huygens, Paternoster, mevr. Van Tichelen, de heer de Lobkowitz, mevrouwen Lemesre, Carton de Wiart, Dupuis, de heer Roelants du Vivier, mevr. Willame, geb. Boonen, de heer Adriaens, mevr. Creyf.
2. Plaatsvervangende leden : mevr. Guillaume, geb. Vanderroost, de heren Magerus, Cornelissen, mevrouwen Huytebroeck, Govers, Nagy.
3. Andere leden : de heren de Marcken de Merken, Cools, Parmentier.

Woonde de vergadering bij : de heer Gosuin, Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen.

Zie :

Stuk van de Raad :
A-128/1 (90-91).

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

1^{er} JUILLET 1991

PROJET D'ORDONNANCE

sur l'accès à l'information relative
à l'environnement dans la Région de
Bruxelles-Capitale

RAPPORT

fait au nom de la Commission
de l'Environnement, de la Conservation de la
Nature et de la Politique de l'Eau
par M^{me} Ghislaine DUPUIS

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Huygens, Paternoster, M^{me} Van Tichelen, M. de Lobkowitz, M^{mes} Lemesre, Carton de Wiart, Dupuis, M. Roelants du Vivier, M^{me} Willame, née Boonen, M. Adriaens, M^{me} Creyf.
2. Membres suppléants : M^{me} Guillaume, née Vanderroost, MM. Magerus, Cornelissen, M^{mes} Huytebroeck, Govers, Nagy.
3. Autres membres : MM. de Marcken de Merken, Cools, Parmentier.

Assiste à la réunion : M. Gosuin, Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites.

Voir :

Document du Conseil :
A-128/1 (90-91).

INHOUDSTAFEL

I.	Inleidende uiteenzetting van de Staatssecretaris van Leefmilieu	3
II.	Algemene bespreking	6
III.	Artikelsgewijze bespreking en stemming	15
IV.	Tekst aangenomen door de Commissie	32
V.	Bijlage I. Amendementen	39
VI.	Bijlage II. Advies van de Raad van het Leefmilieu van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest over het ontwerp van ordonnantie inzake de toegang tot informatie met betrekking tot het milieu in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest	42

TABLE DES MATIERES

I.	Exposé introductif du Secrétaire d'Etat à l'Environnement	3
II.	Discussion générale	6
III.	Discussion des articles et vote	15
IV.	Texte adopté par la Commission	32
V.	Annexe I. Amendements	39
VI.	Annexe II. Avis du Conseil de l'Environnement, de la Région de Bruxelles-Capitale sur projet d'ordonnance, sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale	42

I. Inleidende uiteenzetting van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen

De democratische principes laten doorschemeren dat de burger zich over de werking van de politieke en administratieve instellingen kan informeren omtrent het hoe en het waarom van hun stellingnames. Niemand heeft ooit dit recht op weten tegengesproken, omdat het zo nauw verbonden is met het uitoefenen van politieke handelingen in een Rechtsstaat. De Verklaring van de Rechten van de Mens van 1789 verwees ernaar door aan de maatschappij het recht te geven aan elke openbare ambtenaar van zijn administratie rekenschap te vragen.

Er moet een lange weg afgelegd worden om van de proclamatie tot de concrete rechtsuitoefening te geraken.

De verantwoordingen om een geheimhouding rond de administratieve handelingen te behouden zijn talrijk. Soms wordt de geheimhouding aangehaald om te vermijden dat ambtenaren onder externe druk zouden staan in de behandeling van dossiers, om de onpartijdigheid van de administratieve handelingen te waarborgen. Soms zorgt de geheimhouding ervoor dat de administratie zich niet voortdurend moet verantwoorden en dat ze niet voortdurend het middelpunt van min of meer gegronde klachten is en zo in alle sereniteit des te doeltreffender kan werken.

Toch dient er opgemerkt te worden dat deze inrichting op a priori's berust die ontdaan zijn van relevantie wanneer de administratie te maken heeft met het leefmilieu. Er is geen oppositie tussen een algemeen belang (waarvan de omschrijvingscriteria zeer dikwijls onduidelijk zijn) en privé-belangen (die volkomen wettelijk zouden kunnen zijn). Het leefmilieu is een collectief goed, dat voor de gehele bevolking voordelig is en gedragen wordt door verenigingen die niet uit zijn op privé-belangen.

In werkelijkheid is de geheimhouding het voorrecht van een macht die zijn gesprekspartner kiest en ze hiërarchisch indeelt in functie van de min of meer confidentiële informatie die hij toevertrouwd krijgt. Zo probeert hij een dubbel meesterschap af te dwingen; een technische kennis (een bevoegdheid in zekere zin) en een kennis van de politieke inzet, van het geheim van de onderhandelingen en van de min of meer verborgen allianties.

I. Exposé introductif du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites

Les principes démocratiques supposent que le citoyen puisse s'informer du fonctionnement des institutions politiques et administratives, du pourquoi et du comment de leur prise de position. Nul n'a jamais osé contester ce « droit de savoir » tant il paraît intimement lié à l'exercice de l'action politique dans un Etat de droit. La Déclaration des Droits de l'Homme de 1789 n'y faisait-elle pas implicitement référence en reconnaissant « à la société le droit de demander compte à tout agent public de son administration » ?

Il y a cependant un long chemin à parcourir entre la proclamation solennelle et l'exercice concret du droit.

Les justifications pour préserver une sphère de secret à l'action administrative ne manquent effectivement pas. Tantôt le secret est invoqué pour éviter aux fonctionnaires d'être l'objet de certaines pressions extérieures dans le traitement des dossiers, pour garantir la neutralité des activités administratives. Tantôt le secret évite à l'administration de devoir se justifier en permanence et d'être perpétuellement la cible de mises en cause plus ou moins fondées. Travaillant ainsi dans la sérénité, l'administration aurait d'autant plus d'efficacité.

Force est de constater cependant que cet édifice repose sur des a priori dépourvus de pertinence lorsque c'est d'environnement que l'administration traite. Il n'y a pas d'opposition entre un intérêt général (dont les critères de définition sont d'ailleurs souvent très flous) et des intérêts privés (qui pourraient d'ailleurs être parfaitement légitimes). L'environnement est un bien collectif, profitant à l'ensemble des citoyens et porté par des associations qui n'expriment justement pas des intérêts privés.

En vérité, le secret est l'apanage d'un pouvoir qui sélectionne ses interlocuteurs et les hiérarchise en fonction des informations plus ou moins confidentielles dont il les gratifie. Il tente de cette manière de se réserver une double maîtrise : un savoir technique (une compétence en quelque sorte) et un savoir des enjeux politiques et des arcanes de la négociation et des alliances plus ou moins occultes.

Men moet echter niet overgaan tot een gebrek aan realisme, noch van de doorzichtigheid een deugd maken. Het gaat er om een evenwicht tussen de verschillende openbare belangen in te voeren. Daarom kondigt het ordonnantieontwerp een principe af maar brengt tussenoplossingen, rechtstreeks geïnspireerd op de EEG-richtlijn, tot stand.

In dit kader zal ik de inhoud van de memorie van toelichting niet herhalen. Als besluit wil ik de nadruk leggen op de originaliteit van dit ontwerp. Het gaat er niet om de Europese richtlijn van 7 juni 1990 betreffende de toegang tot de milieu-informatie mechanisch over te nemen. De sluitsteen van het ingevoerde stelsel is de Hoofdstedelijke Raad op zichzelf, of liever nog : de afgevaardigden van deze Raad.

Een college van drie afgevaardigden van de Raad krijgt de opdracht toevertrouwd een evenwicht tussen het principe van toegang tot informatie en de belangen die een geheimhouding kunnen verantwoorden (bijvoorbeeld een document waarvan de bekendmaking het leefmilieu zou schaden zoals de beplantingsplaatsen van zeldzame boomsoorten) tot stand te brengen. Kan het nog duidelijker? Enkel een instelling met een onbetwistbare politieke wettelijkheid is bekwaam om de democratische principes te waarborgen. Concreet gezien, hoe wordt dit ingericht?

Het ordonnantieontwerp is bedoeld voor alle personen en instellingen die een administratieve functie vervullen. De burger zal zich tot deze administraties richten om informatie te bekomen. Als een instelling of persoon van mening is dat een informatie niet meegegeed mag worden, is het niet die persoon of instelling die uitspraak gaat doen. Het is onontbeerlijk om in die zaken een rechtspraakseenheid te hebben. Bovendien is het wenselijk dat de weigering niet getroffen wordt door bestuursorganen die geneigd zouden zijn om de traditie van geheimhouding waartegen de ordonnantie bedoeld is terug in te voeren. In tegenstelling tot de ervaring van Quebec zullen het afgevaardigden van de gewestelijke verkozenen zijn die over de weigeringsmacht bezitten om een bekendmaking van gegevens waarvan de mededeling gevraagd is, te weigeren.

Welke zijn tenslotte de gevallen die zich kunnen voordoen?

- het gegeven is afkomstig van een instelling die niet afhankelijk is van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. In dit geval zal de Brusselse Administratie bij wie de informatie opgevraagd wordt, zich moeten buigen naar de wil van de administratie die voor deze informatie verantwoordelijk is, om de milieu-informatie al dan niet vrij te geven.

Il ne faudrait cependant pas verser dans un angélisme communicationnel, ni faire de la transparence une vertu. Il s'agit d'instaurer un équilibre entre divers intérêts publics. C'est pourquoi le projet d'ordonnance proclame un principe mais ménage des tempéraments directement inspirés de la directive européenne.

Je ne répéterai pas, dans le cadre de cet exposé introductif, ce qui figure déjà dans l'exposé des motifs. Je préfère conclure en m'attardant sur ce qui fait l'originalité de ce projet. Il ne s'agit pas effectivement de transposer mécaniquement la directive européenne du 7 juin 1990 concernant la liberté d'accès à l'information en matière d'environnement. La clé de voûte du régime instauré, c'est le Conseil régional lui-même, ou plutôt les délégués de ce Conseil.

Un collège de trois délégués du Conseil se voit confier le soin d'établir un équilibre entre le principe de l'accès à l'information et les intérêts qui peuvent justifier la confidentialité (par exemple un document dont la divulgation affecterait l'environnement, telle la révélation des lieux d'implantation d'espèces végétales rares). Quoi de plus évident? Seule une instance dotée d'une légitimité politique incontestable est apte à garantir les principes démocratiques. Concrètement, comment cela est-il mis en place?

Le projet d'ordonnance vise toutes les personnes et instances bruxelloises qui exercent une fonction administrative. C'est à chacune d'elles que le citoyen s'adressera pour obtenir une information. Si l'une de ces personnes ou instances estime que l'information demandée ne peut être diffusée, ce n'est pas elle qui va statuer sur la demande. En effet, il est indispensable d'avoir en la matière une unité de jurisprudence. De plus, il est souhaitable que la décision de refus ne soit pas prise par des autorités administratives tout naturellement tentées de restaurer leurs traditions de secret à l'encontre desquelles s'inscrit le projet d'ordonnance. Ce seront donc, à l'instar de l'expérience québécoise, des délégués des élus régionaux qui disposent du pouvoir de refuser la divulgation des données dont la communication est sollicitée.

En définitive, quels cas de figure peuvent se présenter?

- La donnée émane d'une autorité qui ne dépend pas de la Région bruxelloise. En ce cas, l'administration bruxelloise saisie initialement de la demande d'information devra se plier à la volonté de cette autorité de diffuser ou non des informations relatives à l'environnement.

- het gegeven is afkomstig van een natuurlijk persoon of van een privaatrechtelijk rechtspersoon. De afgevaardigden van de Raad moeten zich houden aan de eventuele waarborg tot geheimhouding die een deel van, of het gehele aangevraagde document betreffen.
- Een dienst van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest is de auteur van het document of heeft persoonlijk een deel van de informatie verzameld. De afgevaardigden van de Raad zullen deze gegevens niet mogen vrij geven als ze in overtreding zijn met regels van imperatief recht (zonder rekening te houden met de juridische orde waarvan ze afkomstig is) als ze het leefmilieu schaden, als het om een onvoltooid document gaat of als ze schade berokkenen aan de beraadslagingen van collegiale instellingen (ik denk onder andere aan de beraadslagingen van de Executieve).

Het is een moeilijke taak die toevertrouwd werd aan de afgevaardigden van de Raad, een taak waarvoor ervaring en een grondige kennis van de menselijke en technische werkelijkheden nodig is. Daarom laat ik de aanstelling van personen die deze kwaliteiten hebben aan de Raad over.

- La donnée émane d'une personne physique ou morale de droit privé. Les délégués du Conseil sont tenus par l'éventuelle garantie de confidentialité qui couvre tout ou partie du document réclamé.

Un des services de la Région de Bruxelles-Capitale est l'auteur du document ou a recueilli personnellement une information relative à l'environnement. Les délégués du Conseil ne pourront délivrer ces données s'ils transgressent de ce fait une règle de droit impérative (peu importe l'ordre juridique dont elle provient), s'ils mettent en péril l'environnement, s'il s'agit d'un document inachevé ou s'ils portent atteinte au secret des délibérations d'instances collégiales (je songe notamment aux délibérations de l'Exécutif).

C'est un office délicat qui est ainsi confié aux délégués du Conseil, une tâche qui nécessite tout à la fois de l'expérience et un sens aigu des réalités humaines et techniques. Je m'en remets donc au Conseil pour nommer des personnes qui réunissent ces qualités.

II. Algemene bespreking

Een lid wenst het advies van de Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te kennen. Hij stelt trouwens vast dat de Raad van State geen advies over de grond van het voorontwerp als dusdanig uitbracht.

Een lid wijst erop dat er in het eerste en het tweede voorontwerp een verschil is aangaande de samenstelling van de Raad die zich over de toegang tot de milieu-informatie moet uitspreken. Waarom is het aantal afgevaardigden van de Raad met de helft gedaald?

Hij wijst bovendien op de erg democratische wijze van aanwijzing voor deze Raad. Drie personen, niet noodzakelijk lid van de Administratie, zouden, op voorstel van de Executieve en na voorafgaande bespreking tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Executieve, door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad worden gekozen.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen voegt het advies van de Raad voor het Leefmilieu aan het verslag toe.

De Commissie die zich over de toegang tot de informatie zou moeten uitspreken, krijgt van de Raad van State kritiek op de te verregaande en te volledige macht die haar in het voorontwerp wordt verleend. Bovendien bleek dat dit geen oplossing bood voor het probleem dat erin bestond dat sommige leden van de Administratie in mogelijke geschillen de knoop dienden door te hakken.

Er hadden zich toestanden kunnen voordoen waarbij leden van de Administratie tegelijkertijd rechter en partij hadden kunnen zijn. De Executieve zocht dan ook naar een oplossing die het best met de terecht gemaakte opmerkingen van de Raad van State rekening hield. Zij heeft zich gebaseerd op de wetgeving van Quebec, die de wetgevende macht de opdracht erkent de structuur uit te werken om mogelijke geschillen op te lossen en de rechtspraak ad hoc te creëren. De afgevaardigden beantwoorden aan een zeker aantal in § 1 van artikel 11 vermelde criteria. Deze criteria zijn niet cumuleerbaar, dat wil zeggen dat iedere afgevaardigde van de Raad niet aan alle drie opgesomde voorwaarden moet voldoen. De drie afgevaardigden moeten echter wel gezamenlijk aan alle voorwaarden voldoen.

Trouwens, de afgevaardigden mogen zich niet uitspreken over een dossier waar zij enig belang bij zouden hebben.

II. Discussion générale

Un membre souhaite connaître l'avis du Conseil de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale. Il constate par ailleurs que le Conseil d'Etat n'a pas émis d'avis comme tel quant au fond de l'avant-projet.

Un membre soulève la différence qui existe entre la constitution du Conseil qui aura à statuer sur l'accès à l'environnement dans le premier avant-projet et dans le second. Pourquoi le nombre de délégués du Conseil a-t-il été réduit de moitié?

Il tient par ailleurs à souligner le caractère très démocratique de la nomination de ce Conseil; trois personnes, qui ne doivent pas nécessairement être membres de l'Administration, seraient choisies par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sur proposition de l'Exécutif avec discussion préalable entre le Conseil de la Région de Bruxelles Capitale et l'Exécutif.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites joint l'avis du Conseil de l'Environnement au rapport.

En ce qui concerne la commission qui statuerait sur l'accès à l'information, le Conseil d'Etat a critiqué la trop large et trop complète compétence accordée dans l'avant-projet à cette commission. De surcroît, il est apparu que cela n'évitait pas l'obstacle de déférer à certains membres de l'Administration le soin de trancher de litiges éventuels.

Des situations où des membres de l'Administration auraient pu être à la fois juge et partie auraient pu se présenter. L'Exécutif a dès lors recherché la formule qui rencontre le mieux les objections légitimes du Conseil d'Etat. Il s'est inspiré de la législation québécoise qui reconnaît au pouvoir législatif la mise en place de la structure qui sera appelée à gérer les litiges éventuels et à créer en œuvre la jurisprudence ad hoc. Les délégués répondent à un certain nombre de critères, repris au § 1^{er} de l'article 11. Ces critères ne sont pas cumulatifs; c'est-à-dire que chaque délégué du Conseil ne doit pas rencontrer les trois conditions énumérées; cependant les trois délégués doivent répondre ensemble à toutes ces des conditions.

Par ailleurs, les délégués ne peuvent se prononcer sur un dossier dans lequel ils trouveraient un quelconque intérêt.

Een lid zegt dat het belangrijk is dat de Raad een ontwerp kan worden voorgelegd dat op het Europees recht vooruitloopt. Het gaat inderdaad over een tekst die tegelijkertijd in overeenstemming is met richtlijn 90/313/EEG en die terzelfdertijd een vernieuwing inhoudt. Het lid geeft enkele nieuwigheden, onder andere inzake de bepalingen; de Executieve behoudt het begrip « bestaande gegevens » in plaats van « beschikbare gegevens » (opgenomen in richtlijn 90/313/EEG); het verschil ligt niet alleen in de betekenis : de bepaling in het ontwerp is ruimer.

Tenslotte valt elke informatie dat een lid van de administratie in bezit heeft in het toepassingsgebied van het ontwerp, hetgeen betekent dat het privé-aspect van een document nooit kan worden ingeroepen om zich te onttrekken aan de verplichting tot verspreiding van de gegevens. Voor dit belangrijk punt zocht de Executieve inspiratie in de Zweedse wetgeving.

Het lid is van mening dat de Commissieleden de grenzen van de toegang tot de informatie in detail zullen moeten bespreken.

Tot besluit onderstreept hij dat de vrije toegang tot de informatie een essentieel element van een democratische maatschappij is.

Een lid vraagt zich af in hoeverre aan de bezorgdheid inzake het handels- en industrieel geheim wordt tegemoetgekomen.

Het lid wenst trouwens dat de Commissieleden het advies van het Verbond van Ondernemingen te Brussel over dit ontwerp wordt megedeeld.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen antwoordt het lid dat het advies van het Verbond van Ondernemingen te Brussel is opgenomen in dit van de Raad voor het Leefmilieu, aangezien het er deel van uitmaakt.

Wat het handelsgeheim betreft, zegt de Staatssecretaris dat naar de nationale wetgeving ter zake moet worden verwezen. Het ontwerp waarborgt trouwens vertrouwelijkheid indien een vraag naar garantie van vertrouwelijkheid aanvaard werd.

Hij geeft het voorbeeld van een industrieel die een aanvraag tot exploitatievergunning indient (die weldra tot milieuvergunning zal worden omgedoopt). De vragende partij beschrijft bij deze gelegenheid een industrieel procédé, dat wil zeggen gegevens die alleen voor hem bestemd zijn. Het spreekt vanzelf dat deze industrieel die zich niet aan het indienen van deze dossiers kan onttrekken (de wetgeving van het Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming is nog

Un membre souligne qu'il est important qu'un projet qui anticipe sur le droit européen puisse être présenté au Conseil. Il s'agit en effet d'un texte qui est à la fois fidèle à la directive 90/313/CEE et à la fois innovateur. Il cite quelques éléments innovateurs notamment en matière de définitions; l'Exécutif retient le concept de « données existantes » au lieu de « données disponibles » (repris dans la directive 90/313/CEE); la différence n'est pas seulement sémantique : la définition retenue dans le projet est plus large.

Enfin, toute donnée détenue par un membre de l'Administration entre dans le champ d'application du projet, ce qui signifie que le caractère privé d'un document ne pourra jamais être invoqué pour se soustraire à l'obligation de la divulgation de l'information. Sur ce point important, l'Exécutif s'est inspiré de la législation suédoise.

Le membre estime que les commissaires auront à débattre dans le détail des limites à l'accès à l'information.

Il conclut en soulignant que la liberté d'accès à l'information constitue un élément essentiel d'une société démocratique.

Un membre se demande dans quelle mesure les craintes concernant le secret commercial et industriel sont rencontrées.

Il souhaite par ailleurs que l'avis de l'Union des Entreprises de Bruxelles sur le projet soit communiqué aux membres de la Commission.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites informe le membre que l'avis de l'UEB est inclus dans celui du Conseil de l'Environnement puisqu'elle en fait partie.

En ce qui concerne le secret commercial, le Secrétaire d'Etat précise qu'il convient de se référer à la législation nationale en la matière. Le projet garantit par ailleurs la confidentialité si une demande de garantie de confidentialité a été acceptée.

Il cite le cas d'un industriel qui introduit une demande de permis d'exploitation (qui se transformera prochainement en permis d'environnement). Le demandeur décrit à cette occasion un procédé industriel, données qui lui appartiennent spécifiquement. Il va de soi que cet industriel qui ne peut se soustraire au dépôt de ces dossiers (la législation du Règlement général pour la Protection du Travail est encore d'application), invoquera cette garantie de confiden-

steeds van toepassing) deze waarborg inzake vertrouwelijkheid zal inroepen. De afgevaardigden zullen zich over dit punt moeten uitspreken. Indien geheimhouding wordt gewaarborgd, zijn deze documenten niet voor het publiek toegankelijk.

Een lid verheugt zich eveneens over het feit dat het ontwerp van ordonnantie vooruitloopt op richtlijn 90/313/EEG en gebaseerd is op de wetgeving van Quebec wat de toegang tot de informatie betreft. Aangezien de Quebecse wetgeving betrekking heeft op alle administratieve informatie wenst het lid te weten welke grenzen inzake de milieu-informatie in het project worden bepaald. Is de bepaling van milieu even ruim als deze in de Europese richtlijn?

Het publiek heeft toegang tot de informatie die in het bezit is van de administraties en de Kabinetten. Houdt dit in dat alle informatie toegankelijk is, tenzij de drie afgevaardigden van de Raad hier anders over beslissen?

Het lid wenst trouwens te weten of de privacy wordt gewaarborgd. Zullen de afgevaardigden tenslotte, wat de middelen betreft, een beroep kunnen doen op experts? Zullen ze over een secretariaat beschikken en hoe ruim zal hun budget uitvallen? Zullen anderszijds degenen die informatie willen bekomen, de stukken kunnen fotocopieren en tegen welke prijs?

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen zegt dat de informatie inzake leefmilieu alle aangelegenheden omvat die opgenomen zijn in artikel 6, paragraaf 1, II, III en V van de bijzondere wet op de hervorming van de instellingen van 8 augustus 1980. Het begrip « leefmilieu » kan uitgebreid worden tot zogenaamde « grensgevallen » tussen leefmilieu en een andere groep bevoegdheden.

Wat het begrip administratie betreft, volgde de Executieve de rechtspraak van de Raad van State. Het waarborgen van de privacy past in het kader van de nationale wetgeving en wordt door de rechtspraak bevestigd.

Tenslotte zullen in een besluit de middelen worden bepaald die ter beschikking van de afgevaardigden van de Raad worden gesteld, alsmede de praktische modaliteiten wanneer men bijvoorbeeld een expert wil inschakelen.

Wat de kostprijs van de toegang tot de informatie betreft, mogen de kopies tegen de gangbare prijs worden genomen.

Een lid wenst te weten of onder de openbare besturen waarnaar in het ontwerp wordt verwezen ook de nationale, provinciale en gemeentelijke besturen worden verstaan, alsmede de pararegionale instanties.

tialité. Les délégués auront à sa prononcer sur ce point; si la garantie de confidentialité est accordée, ces documents ne seront pas accessibles au public.

Un membre se réjouit également que le projet d'ordonnance anticipe sur la directive 90/313/CEE et qu'il s'inspire de la législation québécoise en matière d'accès à l'information. La législation québécoise portant sur l'ensemble de l'information administrative, le membre souhaite savoir quelles sont les limites de l'information en matière d'environnement dans le projet? La définition de l'environnement est-elle aussi large que celle de la directive européenne?

Le public a accès aux informations détenues par les administrations et les Cabinets. Cela veut-il dire que toute information est accessible sauf décision contraire des trois délégués du Conseil?

Il souhaite par ailleurs savoir si le respect de la vie privée est garanti. Enfin, en ce qui concerne les moyens, les délégués pourront-ils avoir recours à des experts, disposeront-ils d'un secrétariat et quel sera leur budget? D'autre part, ceux qui souhaitent obtenir des informations, pourront-ils photocopier les documents et à quel coût?

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites précise que l'information relative à l'environnement comprend toutes les matières reprises à l'article 6, § 1^{er}, II, III et V de la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980. La notion d'environnement peut être étendue à des matières situées à la frontière entre l'environnement et un autre bloc de compétences (article 16).

En ce qui concerne la notion d'administration, l'Exécutif a suivi la jurisprudence du Conseil d'Etat. Le respect de la vie privée entre dans le cadre de la législation nationale et est consacrée par la jurisprudence.

Enfin, les moyens mis à la disposition des délégués du Conseil seront stipulés par arrêté; les modalités pratiques précisant notamment le recours à un expert y seront reprises.

Quant au coût de l'accès à l'information, les copies seront octroyées au prix coûtant.

Un membre souhaite savoir si dans les administrations publiques auxquelles on se réfère dans le projet, sont incluses les administrations nationales, provinciales, communales et les pararéregionaux.

Is anderzijds de toegang tot de handels- en industriële informatie alleen bestemd voor het publiek of ook voor de openbare besturen die langs deze weg om informatie zouden kunnen verkrijgen waartoe ze voorheen nooit toegang hadden?

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen wijst erop dat de ordonnantie slechts betrekking heeft op de gewestelijke Brusselse administraties. Indien echter een nationaal bestuur officiële informatie naar een gewestelijke instantie doorstuurt, mag de gewestelijke overheid deze informatie ter beschikking van het publiek stellen. De gemeentelijke en provinciale besturen vallen onder regionale bevoegdheid, ten minste wat de uitoefening van opdrachten van algemeen nut zoals de toepassing van het Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming betreft.

Er moet echter worden onderstreept dat de ondernemingen niet onderworpen zijn aan deze extreme openbaarheid van informatie; openbaarheid die zou inhouden dat ze hun burens alle informatie verstrekken over hinder die ze op een of ander manier veroorzaken.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen wijst er trouwens op dat de richtlijn 90/313/EEG duidelijk de grenzen van de toegang tot informatie bepaalt wanneer deze betrekking heeft op « het vertrouwelijk karakter van handelingen van overheidsinstanties, internationale betrekkingen, ... de openbare veiligheid, ... de vertrouwelijke commerciële in industriële gegevens, met inbegrip van intellectuele eigendom; het vertrouwelijk karakter van persoonlijke gegevens en/of dossiers, ... Hij zegt bovendien dat deze grenzen ook voor het Gewest gelden in het kader van de nationale bepalingen. Alleen de Belgische Staat kan deze grenzen beperken.

De ambtenaren van de Administratie krijgen, zoals om het even wie, toegang tot de informatie.

De Staatssecretaris herinnert eraan dat de ambtenaar in het kader van de uitoefening van de controlebevoegdheid, toegang heeft tot alle informatie nodig voor zijn opdracht. Deze ordonnantie kan echter door een bestuur niet worden ingeroepen om een ander bestuur te beletten gegevens te verstrekken. Zij beoogt vooral de toegang voor de burgers tot de milieu-informatie.

Een ander lid wenst ook te weten hoe de openbaarheid van de informatie tussen de verschillende openbare besturen wordt geregeld, zowel op nationaal als op regionaal vlak.

Een ander lid herinnert eraan dat richtlijn 90/313/EEG moet worden omgezet vóór 31 december 1992.

D'autre part, l'accès à l'information qui comprend des données commerciales et industrielles vise-t-il seulement le public ou également les administrations publiques qui pourraient par ce biais obtenir des informations, auxquelles ils n'accédaient pas auparavant?

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites souligne que l'ordonnance ne concerne que les administrations régionales bruxelloises. Cependant, si une administration nationale transmet officiellement une information au niveau régional, l'autorité publique régionale peut mettre cette information à la disposition du public. Les administrations des communes et de la province tombent sous la compétence régionale, du moins dans l'exercice de missions d'intérêt général telle l'application du Règlement général pour la Protection du Travail.

Il faut cependant souligner que les entreprises ne sont pas soumises à cette transparence extrême de l'information qui impliquerait qu'elles doivent fournir aux voisins toutes les informations qui concerneraient de près ou de loin les nuisances qu'elles engendrent.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites souligne par ailleurs que la directive 90/313/CEE prescrit clairement les limites de l'accès à l'information lorsque celle-ci a trait « à la confidentialité des délibérations des autorités publiques, des relations internationales, ... à la sécurité publique, ... au secret commercial et industriel, y compris la propriété intellectuelle; à la confidentialité des données et/ou des dossiers personnels... ». Il spécifie qu'en outre ces limites s'imposent à la Région dans le cadre des dispositions nationales. Seul l'Etat belge peut restreindre l'ampleur de ces limites.

En ce qui concerne l'accès à l'information des fonctionnaires de l'Administration, il leur est accordé comme à n'importe quel citoyen.

Le Secrétaire d'Etat rappelle que dans le cadre de l'exercice de son pouvoir de contrôle, le fonctionnaire a accès à toute l'information nécessaire à sa mission. Cependant, cette ordonnance ne peut être utilisée par une administration pour en contraindre une autre à fournir des informations. Elle vise avant tout l'accès à l'information relative à l'environnement des citoyens.

Un autre membre souhaite savoir également dans quel cadre se règle la transparence de l'information entre les différentes administrations publiques, tant nationales que régionales.

Un autre membre rappelle que la directive 90/313/CEE devra être transposée pour le 31 décembre 1992.

Vanaf die datum zal de openbaarheid van de milieu-informatie tussen de verschillende nationale en regionale besturen van kracht worden.

Zou de ordonnantie ook worden toegepast wat de overeenkomsten en de studies betreft die het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest kan sluiten met of bestellen bij derden of hun onderaannemers (waarvoor heel dikwijls vertrouwelijkheidsclausules bestaan)?

Hoe zal de Executieve tenslotte praktisch de openbaarheid inzake milieuzaken met de gemeenten uitwerken?

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen herhaalt dat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, andere gewesten of nationale instanties de toegang tot de informatie niet kan opleggen. Hij geeft het voorbeeld van de verbrandingsóven die het Vlaamse Gewest op de grens met het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wil bouwen. Wettelijk verplicht niets het Vlaamse Gewest het Buurgewest officieel te raadplegen (zelfs indien beide Executieven in werkelijkheid een akkoord hebben gesloten). Stricto sensu belangt de milieueffectenstudie hier alleen de inwoners van het Vlaamse Gewest aan. Praktisch zal de Vlaamse gewestelijke administratie de Brusselse regionale administratie de documenten over de verbrandingsoven bezorgen. De Brusselse burger zal bijgevolg via zijn gewestelijke administratie toegang hebben tot deze informatie.

De overeenkomsten en studies kunnen worden geraadpleegd zodra de documenten voltooid zijn.

Voor de gemeenten gelden dezelfde regels als voor de gewestelijk overheid. Elke gemeente zal een ambtenaar benoemen die de informatie zal moeten meedelen.

Een lid wenst te weten wat wordt verstaan onder « aanvrager ». Kan de aanvrager bijvoorbeeld een onderneming zijn die via deze ordonnantie bijkomende informatie zou kunnen vragen wat haar bestek betreft?

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen zegt dat de aanvrager om het even wie kan zijn die in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest toegang tot de milieu-informatie wenst te hebben en die hierom verzoekt. De aanvrager hoeft geen Brusselaar te zijn. Mits inachtneming van de nationale beperkingen inzake handelsgeheim, vertrouwelijkheidswaarborg en intellectuele eigendom, mag een onderneming een informatie-aanvraag indienen.

A partir de cette date, la transparence de l'information relative à l'environnement entre les différentes administrations nationales et régionales devra entrer en vigueur.

L'ordonnance sera-t-elle également d'application en ce qui concerne les conventions et les études que la Région de Bruxelles-Capitale peut signer avec des tiers ou leur soustraire (pour lesquels il existe bien souvent des clauses de confidentialité)?

Enfin, dans la pratique comment l'Exécutif prévoit-il la mise en œuvre de la transparence en matière d'environnement avec les communes?

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites répète que la Région de Bruxelles-Capitale ne peut imposer l'accès de l'information à d'autres Régions ou aux autorités nationales. Il cite le cas de l'incinérateur que la Région flamande veut installer aux limites de la Région de Bruxelles-Capitale. Légalement, rien n'oblige la Région flamande à organiser une consultation officielle de la Région voisine (même si dans la réalité les deux Exécutifs sont parvenus à un accord). Stricto sensu, l'étude d'incidences sur l'environnement ne concerne dans ce cas que les habitants de la Région flamande. Cependant, l'administration régionale flamande transmettra dans la pratique les documents concernant l'incinérateur à l'administration régionale bruxelloise. Le citoyen bruxellois aura dès lors accès à cette information par le biais de son administration régionale.

En ce qui concerne les conventions et études, ces documents peuvent être consultés dès lors qu'ils sont achevés.

Quant aux communes, elles sont soumises aux mêmes règles que le pouvoir régional; chaque commune aura un fonctionnaire attitré qui sera chargé de transmettre l'information.

Un membre souhaite savoir quelle est la définition du demandeur. Le demandeur peut-il par exemple être une entreprise qui pourrait par le biais de cette ordonnance demander des informations complémentaires par rapport à son cahier des charges?

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites spécifie que le demandeur est quiconque souhaite avoir accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale et en formule la demande. La définition est très large (un peu dans l'esprit des commissions de concertation); le demandeur ne doit pas nécessairement être bruxellois. Moyennant les restrictions nationales en matière de secret commercial, de garantie de confidentialité et de propriété intellectuelle, une entreprise peut également introduire une demande d'information.

Een lid wijst erop dat de Executieve inzake de toegang tot de milieu-informatie die de gemeenten en de provincie in hun bezit hebben, rekening heeft gehouden met de opmerkingen van de Raad van State ter zake. In het ontwerp werd aan artikel 2 een nieuwe paragraaf toegevoegd, luidend : « Onderhavige ordonnantie geldt niet voor de bekendmaking van gemeentelijke en provinciale raadszittingen. » Het lid heeft bijgevolg vragen over de beschikbaarheid van de teksten die een gemeente met het oog op een bepaald project zou hebben laten opstellen. Hij wenst dat men hem bevestigt dat « niet-beschikbare informatie » alleen betekent informatie die betrekking heeft op de gemeenteraden die achter gesloten deuren worden gehouden of op informatie waarvoor handelsgeheimhouding geldt. Hij is van mening dat de opmerking van de Raad van State niets aan de ordonnantie verandert.

Het lid vraagt zich trouwens af of de nationale bepalingen inzake het handelsgeheim voldoende nauwkeurig zijn om verwarring te vermijden. Vallen de geproduceerde hoeveelheden, de giftige afvalstoffen enz., onder het handelsgeheim? Of beperkt het handelsgeheim zich tot het fabricageproces, waarvan de bekendmaking door de onderneming voordelen aan haar concurrenten zou kunnen opleveren? Wat ten slotte de milieu-informatie betreft die andere machtsniveaus in bezit hebben, vraagt het lid zich af of de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen deze stukken onmiddellijk aan de mogelijke aanvrager zal doorsturen wanneer deze aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest worden bezorgd. Of zal hij eerst het advies van de beoogde openbare instanties inwinnen?

De Staatssecretaris zegt dat, wat de betrekkingen met de gemeenten betreft, paragraaf 2 van artikel 2 inderdaad overbodig is. De gemeentewet schrijft de bekendmakingsvoorwaarden van de vergaderingen van de gemeenteraad voor.

Wat het handelsgeheim betreft, onderstreept de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen dat de nationale wetgeving en de rechtspraak ter zake relatief ingewikkeld zijn. Het heeft betrekking op het fabricagegeheim en wordt onder andere via de toekenning van octrooien geregeld, waarvoor een ruime rechtspraak bestaat.

De afgevaardigden van de Raad zullen deze wetgeving moeten kennen om zich over deze gevallen uit te spreken. Giftige afvalstoffen vallen niet onder het handelsgeheim. Wat de informatie, in bezit van andere machtsniveaus betreft, zegt hij dat deze toegankelijk is zodra ze aan de Brusselse overheden wordt bezorgd.

Un membre observe qu'en ce qui concerne l'accès à l'information relative à l'environnement détenue par les communes et la province, l'Exécutif a rencontré les objections du Conseil d'Etat en la matière. Dans le projet, un paragraphe a été rajouté à l'article 2 qui stipule que « La présente ordonnance ne s'applique pas à la publicité des séances des conseils provinciaux et communaux ». Le membre s'interroge en conséquence sur la disponibilité des textes qu'une commune aurait fait réaliser concernant un projet. Il souhaite avoir confirmation que les seules informations non disponibles sont celles ayant trait aux réunions à huis-clos des conseils communaux ou celles ayant trait au secret commercial. Il estime que la remarque du Conseil d'Etat n'apporte rien à l'ordonnance.

Le membre se demande par ailleurs si les dispositions nationales en matière de secret commercial sont suffisamment précises pour ne pas prêter à confusion. Les quantités produites, les produits toxiques rejetés, etc, font-ils partie du secret commercial? Ou le secret commercial se limite-t-il au procédé de fabrication, dont la divulgation par l'entreprise risquerait d'avantager ses concurrents? Enfin, en ce qui concerne les informations relatives à l'environnement détenues par d'autres niveaux de pouvoir, le membre s'interroge si, lorsque ces documents sont transférés à la Région de Bruxelles-Capitale, le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites les transmet directement au demandeur potentiel ou s'il recueille d'abord l'avis des autorités publiques visées?

Le Secrétaire d'Etat spécifie qu'en ce qui concerne les relations avec les communes, le § 2 de l'article 2 est en effet une redondance. C'est en effet la loi communale qui prescrit les conditions de publicité des séances des conseils communaux.

Quant au secret commercial, le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la politique de l'Eau et des Monuments et Sites souligne que la législation nationale et la jurisprudence en la matière sont relativement complexes. Il s'apparente au secret de fabrication et est notamment régi par la pratique des brevets, qui font l'objet d'une vaste jurisprudence.

Les délégués du Conseil devront connaître cette législation pour pouvoir se prononcer sur ces cas. Les rejets toxiques ne font pas partie du secret commercial. Quant aux informations en provenance des autres niveaux de pouvoir, dès le moment où elles ont été transmises aux autorités bruxelloises, elles sont

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid is van mening dat, politiek gezien, geen enkele nationale of gewestelijke administratie er belang bij heeft de milieu-informatie niet te verspreiden, tenzij het onvoltooide documenten betreft.

Een lid herinnert eraan dat elke weigering tot informatiemededeeling moet worden toegelicht, hetgeen voor de aanvrager niet zonder belang is.

Een lid wijst erop dat de gemeenten soms bepalingen hebben moeten uitvaardigen die verschillen van de in artikel 5 van het ontwerp opgenomen voorschriften. Een studie in die zin en een uitgebreide raadpleging van de gemeenten zou nodig zijn.

Hij vraagt zich trouwens af wat er zou kunnen gebeuren met de informatie verstrekt in het kader van de ordonnantie. Hij geeft het voorbeeld van een persoon die langs deze weg om voordeel zou halen uit een studie over de ligging en het belang van de waterlaag bij zijn buur.

Het lid is trouwens van mening dat de persoon aan wie milieu-informatie werd geweigerd bij de Executieve beroep zou moeten kunnen aantekenen.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid zegt dat de informatie over een waterlaag niet op basis van deze ordonnantie kan verkregen worden. Beroep kan automatisch bij de afgevaardigden van de Raad worden aangetekend. Kopies van de verstrekte informatie kunnen tegen gangbare prijs worden verkregen; de gemeenten zullen zich in die zin moeten aanpassen.

Zelfs indien het een Bijzonder Plan van Aankoop betreft?

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen herinnert eraan dat hij niet bevoegd is voor de Bijzondere Plannen van Aanleg en dat deze niet in het toepassingsgebied van de ordonnantie vallen.

Een lid zou wensen dat het automatisch beroep waarover de Staatssecretaris zo duidelijk sprak als amendement in artikel 12 wordt opgenomen.

De Staatssecretaris is van mening dat paragraaf 2 van artikel 12 voldoende duidelijk is.

Hetzelfde lid wijst er trouwens op dat tegen eind december 1992 zowel de nationale Staat als de drie gewesten de richtlijn zullen hebben moeten omgezet. Zou het niet mogelijk zijn overleg te plannen ten einde

accessibles. Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau croit que politiquement aucune administration nationale ou régionale n'a intérêt à ne pas divulguer les informations relatives à l'environnement, sauf en ce qui concerne les documents inachevés.

Un membre rappelle que tout refus de transmission de données doit être justifié, ce qui n'est pas sans intérêt pour le demandeur.

Un membre souligne que les communes ont parfois du prendre des dispositions différentes à celles prévues à l'article 5 du projet. Une étude dans ce sens et une large consultation des communes serait nécessaire.

Il se demande par ailleurs ce qui pourrait advenir des renseignements fournis dans le cadre de l'ordonnance; il cite le cas d'une personne qui profiterait par ce biais d'une étude réalisée sur le repérage et l'importance de la nappe aquifère chez son voisin.

Le membre estime par ailleurs que la personne qui s'est vu refuser une information relative à l'environnement devrait pouvoir avoir recours à l'Exécutif.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau précise que les informations concernant une nappe aquifère ne peuvent être obtenues dans le cadre de l'ordonnance. En ce qui concerne le droit de recours, il est automatique auprès des délégués du Conseil. Quant aux informations fournies, les copies seront disponibles au prix coûtant; les communes auront à s'adapter en ce sens.

Même s'il s'agit d'un Plan particulier d'Aménagement?

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites rappelle que les Plans particuliers d'Aménagement ne sont pas de sa compétence et qu'ils n'entrent pas dans le cadre de l'ordonnance.

Un membre souhaiterait que le recours automatique invoqué clairement par le Secrétaire d'Etat soit repris à l'article 12 sous forme d'amendement.

Le Secrétaire d'Etat estime que le § 2 de l'article 12 est clair à ce sujet.

Le membre souligne par ailleurs, que fin décembre 1992 tant l'Etat national que les trois Régions devront avoir transposé la directive. Ne serait-il pas possible d'envisager une concertation de manière à obtenir une

een homogene wetgeving uit te werken? Er moet inderdaad worden vermeden dat informatie niet wordt verstrekt omdat de gewesten en de nationale Staat er een andere rechtspraak op nahouden.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen zegt dat wanneer de Staat richtlijn 90/313/EEG zal omzetten, de grenzen inzake de toegang tot de nationale milieu-informatie zullen wegvallen. Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest mag de Nationale Staat niet achternalopen. Inzake het geluid werd eenzelfde standpunt ingenomen.

Hij wijst er trouwens op dat dit ontwerp belangrijk is omwille van de filosofie die erachter steekt. Bevoorrechte betrekkingen tussen de Administratie en de burgers leiden tot een partnership met de inwoners. Het ontwerp moet dan ook bij voorkeur op het vlak van de gewestelijke milieuwetgeving worden behandeld.

Het lid dat ter zake opmerkingen had geopperd, vraagt of de Staatssecretaris van de nationale Staat zou kunnen bekomen dat de nationaal gebleven materies met betrekking op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest snel met de regels van de richtlijn in overeenstemming zouden worden gebracht en dit in overleg met de Brusselse gewestelijke overheid.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen zal niet nalaten de nationale Staatssecretaris in te lichten over de stand van de werkzaamheden van de Hoofdstedelijk Raad, ook al omdat amper 14 dagen na de aanstelling van de Brusselse Executieve mevrouw Miet Smet niet heeft nagelaten eraan te herinneren dat Brussel een achterstand had weg te werken wat de omzetting van de Europese richtlijnen betreft, hetgeen van Brussel een slechte EEG-leerling maakte.

Een lid wenst te weten wat precies wordt verstaan onder « onvoltooid document » (het lid geeft het voorbeeld van het Bijzonder Plan van Aanleg dat als onvoltooid document zou kunnen worden beschouwd).

Wat de afgevaardigden van de Raad betreft, is het lid van mening dat het ongehoord zou zijn dat ze enkel tenminste 9 jaar administratieve ervaring moeten hebben.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen zegt dat een onvoltooid document een document is dat niet toegankelijk is omdat de ambtenaar het nog niet aan

législation homogène? Il est en effet important d'éviter que des informations ne soient pas divulguées à cause de jurisprudences différentes des Régions et de l'Etat national.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites signale que lorsque l'Etat transposera la directive 90/313/CEE, les limites de l'accès à l'information relative à l'environnement du national sauteront. La Région de Bruxelles-Capitale ne peut être à la traîne du national; en matière de bruit, une même attitude a été adoptée.

Il souligne par ailleurs que ce projet est important de par sa philosophie; des relations privilégiées entre l'Administration et les citoyens établissent le partenariat avec les habitants. Il méritait dès lors la priorité dans la législation environnementale de la Région.

Le membre qui était intervenu à ce sujet demande si le Secrétaire d'Etat pourrait obtenir du national que des matières restées nationales mais qui portent sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale puissent être soumises rapidement aux règles de la directive et ce, en concertation avec les autorités régionales bruxelloises.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites ne manquera pas d'informer le Secrétaire d'Etat national de l'évolution des travaux du Conseil régional, d'autant plus que quinze jours après la prise de fonction de l'Exécutif bruxellois, M^{me} Miet Smet n'a pas manqué de rappeler le retard de Bruxelles par rapport aux directives européennes, qui en faisait le mauvais élève de la CEE.

Un membre souhaiterait avoir une définition exacte du caractère inachevé d'un document (il cite le cas du Plan particulier d'Aménagement qui peut être considéré comme document inachevé).

En ce qui concerne les délégués du Conseil, le membre estime qu'il serait insensé qu'il suffise qu'ils disposent d'une expérience administrative de neuf ans au moins.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites spécifie qu'un document inachevé est un document qui n'est pas communicable parce que le fonc-

zijn hiërarchische administratieve overste heeft bezorgd. Zodra dit wel is gebeurd, kan het document worden ingekeken. Wat de afgevaardigden betreft, zegt hij dat de criteria voor de drie afgevaardigden cumuleerbaar zijn.

Een lid wil wijzen op het democratisch en precies karakter van het artikel inzake de benoeming van de afgevaardigden van de Raad.

Hij vergelijkt deze aanwijzing met de vier op te richten Adviesraden voor Volksgezondheid en Bijstand aan Personen. Om dit te verwezenlijken geven de twee Minister noch het aantal, noch de eigenschappen waaraan de personen die in deze Adviesraden zullen zetelen, moeten voldoen.

Een lid heeft vragen over de indiening van een exploitatievergunningsaanvraag — dat nog geen definitief document is omdat de verschillende adviezen nog niet werden uitgebracht, maar die toch reeds kan geraadpleegd worden — waardoor de procedure wordt opgeschort.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen zegt dat de indiening van en het gevolg dat aan een exploitatievergunningsaanvraag wordt gegeven niet door een vraag tot toegang tot de informatie worden opgeschort.

Het lid is van mening dat er echter een termijn zou moeten worden bepaald tijdens dewelke informatie kan worden verkregen alvorens de definitieve beslissing over de exploitatievergunning wordt genomen.

De Staatssecretaris herinnert aan artikel 8 van het ontwerp waarin een termijn van een maand wordt bepaald. Niemand zal echter ontkennen dat de termijn voor het verkrijgen van een bouw- of exploitatievergunning niet eerder zes maand bedraagt.

tionnaire ne l'a pas encore transmis à son supérieur hiérarchique dans l'administration. Dès que c'est fait, le document est consultable. En ce qui concerne les délégués, les critères sont cumulables à travers les trois délégués.

Un membre tient à souligner le caractère démocratique et précis de l'article consacré à la nomination des délégués du Conseil.

Il compare cette désignation avec les quatre Conseils consultatifs de la Santé publique et de l'Aide aux personnes à mettre sur pied. Pour ce faire, les deux Ministres compétents ne précisent ni le nombre, ni les caractéristiques des personnes qui feront partie de ces Conseils consultatifs.

Un membre s'interroge sur le dépôt d'une demande de permis d'exploitation — qui n'est pas encore un document finalisé puisque les différents avis n'ont pas encore été rendus mais qui peut déjà être consulté —, est suspensif de la procédure.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites spécifie que l'introduction et le suivi d'une demande de permis d'exploitation ne seront pas interrompus par une demande d'accès à l'information.

Le membre estime qu'il faudrait cependant prévoir un délai durant lequel des informations peuvent être obtenues avant que la décision finale concernant le permis d'exploitation soit prise.

Le Secrétaire d'Etat rappelle que l'article 8 du projet prévoit un délai d'un mois. Or, nul n'est censé ignorer que le délai pour l'obtention d'un permis de bâtir ou d'exploitation se rapproche plutôt d'un délai de six mois.

II. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

Artikel 1

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de aanwezige leden.

Artikel 2

Een lid wijst erop dat, in de Franse tekst, op het einde van paragraaf 1 van artikel 2, het woord « ne » voor de woorden « soit tenue de faire valoir » overbodig is (het betreft een expletieve « ne »).

Een lid is van mening dat het moeilijk is zich over artikel 2 uit te spreken, omdat het verwijst naar de artikelen 9 en 10, die trouwens problemen zouden kunnen stellen.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen zegt dat artikel 2 slechts verwijst naar het principe om grenzen op te stellen voor de toegang tot de informatie; principe dat nog niet werd besproken. De in dit ontwerp voorgestelde grenzen kunnen door de indiening van amendementen op de artikelen 9 en 10 worden gewijzigd.

Artikel 2 goedkeuren, betekent dus niet de facto de artikelen 9 en 10, die de grenzen bepalen, goedkeuren.

Een lid wenst te weten of de in artikel 2 geboden waarborg van toegang tot de informatie de aanvrager een mogelijkheid biedt beroep aan te tekenen in geval hem toegang wordt geweigerd of indien hij niet akkoord gaat met de beslissing van de afgevaardigden van de Raad. Hij is zich ervan bewust dat het bij de rechtbanken in beroep gaan geen gewestelijke bevoegdheid is.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen zegt dat het probleem inzake het beroep in de memorie van toelichting (blz. 14) wordt behandeld. Het beroep bij de rechtbanken wordt aangehaald.

Hetzelfde lid heeft een vraag over de vertrouwelijkheid van bepaalde informatie. Wat gebeurt er wanneer er bij de rechtbanken inderdaad beroep wordt aangekend tegen een door de afgevaardigden, wegens vertrouwelijkheid, gemotiveerde weigering? Normaal zou de administratie deze gegevens niet aan de rechtbanken mogen meedelen.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen zegt

II. Discussion des articles et votes

Article 1^{er}

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

Article 2

Un membre signale qu'à la fin du § 1^{er} de l'article 2 le mot « ne » avant les mots « soit tenue de faire valoir » est superflu. (il s'agit d'un « ne » explétif).

Un membre estime qu'il est difficile de se prononcer sur l'article 2 parce qu'il se réfère aux articles 9 et 10 qui pourraient par ailleurs poser problème.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites précise que l'article 2 ne fait que référence au principe d'établir des limites à l'accès à l'information, sur lequel il n'y a pas discussion. Quant au contenu des limites proposé dans le projet actuel, il peut être modifié par le dépôt d'amendements aux articles 9 et 10.

Dès lors, approuver l'article 2 ne signifie pas qu'on approuve de facto les articles 9 et 10 qui fixent les limites.

Un membre souhaite savoir si la garantie de l'accès à l'information qui est stipulée à l'article 2 inclut un recours possible du demandeur en cas de refus et de désaccord avec la décision des délégués au Conseil. Il est conscient que le recours devant les tribunaux n'est pas de compétence régionale.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites précise que la problématique du recours est abordée dans l'exposé des motifs (p. 14). Le recours auprès des tribunaux est évoqué.

Le même membre pose la question de la confidentialité de certaines informations. Que se passe-t-il s'il y a effectivement recours devant les tribunaux pour un refus motivé par les délégués pour cause de confidentialité? Normalement, ces informations ne devraient pas pouvoir sortir de l'administration pour que les tribunaux en prennent connaissance.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et

dat een onderneming die naar een rechtbank stapt op basis van een schending door een concurrent van het industrieel en het handelsgeheim, met hetzelfde probleem geconfronteerd wordt. In dit geval worden de wetten op de handelspraktijken toegepast.

Een lid vraagt zich af of het niet nuttig zou zijn, in een beroep in kortgeding te voorzien voor dringende informatie.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen deelt de bezorgdheid van het lid en zegt dat een uitspraak in kortgeding inderdaad mogelijk is. Dit gezegd zijnde, schrijft de ordonnantie wel degelijk termijnen voor : 1 maand voor beroep bij de afgevaardigden, 2 maanden maximum. Deze termijn kan niet worden overschreden.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de (8) aanwezige leden.

Artikel 3

Een lid wenst te weten of artikel 6, § 1, II, III en V van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 alleen de aangelegenheden vermeldt die onder de milieubevoegdheden vallen; of bepaalt het ook wat onder « leefmilieu » wordt verstaan ?

De Staatssecretaris stelt het lid gerust : « leefmilieu » wordt er klaar en duidelijk in bepaald.

Een lid verduidelijkt bovendien dat de definitie van 1980 in werkelijkheid het resultaat is van de grote wetten op het leefmilieu (water, lucht, afvalstoffen, geluidshinder). Het leefmilieu wordt op een eerder klassieke en erg beperkte manier bepaald.

Een lid zou wensen dat de Staatssecretaris het cijfer 2° toelicht : het lijkt het lid zodanig ruim opgevat dat het hem zorgen baart.

Dé Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen wijst erop dat de Executieve wenste trouw te blijven aan de filosofie achter de richtlijn die de toegang regelt tot de informatie over de staat van het milieu, de handelingen of de maatregelen die het leefmilieu schade berokkenen of kunnen berokkenen alsmede de maatregelen om het leefmilieu te beschermen. Door ander-

Sites précise qu'une entreprise qui introduit une action devant un tribunal fondée sur la violation par un concurrent du secret industriel et commercial est confronté au même problème. Les lois sur les pratiques de commerce seront invoquées dans ce cas.

Un membre se demande s'il ne serait pas utile de pouvoir avoir recours à un jugement en référé lorsqu'il y a urgence dans l'obtention des informations.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites partage la préoccupation du membre, un jugement en référé est en effet possible. Ceci étant dit, l'ordonnance prescrit bien les délais; un mois s'il y a recours devant les délégués, deux mois au maximum. Cette limite ne peut être dépassée.

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité (8 voix).

Article 3

Un membre souhaite savoir si l'article 6, § 1^{er}, II, III et V de la loi spéciale du 8 août 1980 cite seulement les matières entrant dans les compétences de l'environnement ou s'il définit également l'environnement.

Le Secrétaire d'Etat rassure le membre : l'environnement y est dûment défini.

Un membre spécifie en outre que la définition de 1980 provient en réalité des grandes lois sur l'environnement (eau, air, déchets, nuisances). Il s'agit d'une définition plutôt classique et assez restrictive de l'environnement.

Un membre souhaiterait que le Secrétaire d'Etat précise le point 2° : il lui paraît tellement vaste que cela l'inquiète.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites souligne que l'Exécutif a souhaité être fidèle à la philosophie de la directive qui prévoit l'accès à l'information des données relatives à « l'état de l'environnement, les activités ou mesures portant ou susceptibles de porter atteinte à l'environnement ainsi que celles visant à le protéger ». D'autre part, le fait d'invoquer

zijds handelingen op te nemen die het milieu mogelijk schade berokkenen, eerder dan de handelingen die het milieu effectief schade berokkenen, kunnen preventieve maatregelen worden getroffen.

Een lid diende een amendement nr. 1 in dat bedoeld is om in artikel 3, cijfer 1°, de bepaling van « leefmilieu » te doen vervallen.

De naar voor gebrachte bepaling is gebaseerd op de in het kader van de wet op de hervorming van de instellingen van 8 augustus 1980 aan het Gewest overgedragen bevoegdheden. Zij stemt bijvoorbeeld niet overeen met de geest achter de Europese richtlijn 90/313/EEG van 7 juni 1990; de huidige ordonnantie wenst deze in onze gewestelijke wetgeving om te zetten. Om de bedoelingen van de Europese richtlijn dichter te benaderen, is het dus aangewezen niet te bepalen wat men volgens de Belgische institutionele hervorming onder « leefmilieu » verstaat. Bovendien geeft deze hervorming het Gewest niet werkelijk de bevoegdheid alle leefmilieuaangelegenheden te regelen. Het lid wenst te vermijden dat informatie niet wordt meegedeeld, omdat te beperkt werd gedefinieerd het begrip « leefmilieu ».

De Staatssecretaris zegt het lid dat de Executieve alleen maar rekening houdt met de gewestelijke bevoegdheden, zo niet zou zij haar bevoegdheden overschrijden.

Hetzelfde lid wenst dat de in de wet van 8 augustus 1980 gegeven definitie van Leefmilieu, wanneer zij wordt opgenomen een ruimere inhoud krijgt, ten einde aangelegenheden te kunnen regelen die het Brusselse leefmilieu veranderen, maar die niet onder de gewestelijke bevoegdheden vallen.

De Staatssecretaris zegt dat de ordonnantie aan de bezorgdheid van het lid tegemoet komt.

Artikel 16 bepaalt dat deze ordonnantie op andere aangelegenheden van toepassing is, voor zover deze aangelegenheden van toepassing is, voor zover deze aangelegenheden op de milieubevoegdheden betrekking hebben en er op het vlak van de ruimtelijke ordening, de belangrijkste via de overlegcommissie bedoelde bevoegdheid, niet in betere bepalingen is voorzien. Hij besluit door te preciseren dat artikel 16 van de ordonnantie beperkte bevoegdheden invoert in geval elders niet in betere maatregelen is voorzien. Deze ordonnantie, alsmede de ordonnantie houdende de organisatie van de planning en de stedenbouw, komt aan de bezorgdheden van het lid tegemoet.

les activités susceptibles de porter atteinte à l'environnement plutôt que les activités y portant effectivement atteinte permet d'inclure des mesures préventives.

Un membre a déposé un amendement n° 1 visant à supprimer la définition 1° — Environnement — à l'article 3.

La définition avancée est basée sur les compétences déléguées à la Région dans le cadre de la loi des réformes institutionnelles du 8 août 1980. Pour le membre, elle ne correspond donc pas à l'esprit de la directive européenne 90/313/CEE du 7 juin 1990 que la présente ordonnance souhaite transposer dans notre législation régionale. Pour être plus proche des intentions de la directive européenne, il convient donc de ne pas préciser ce qu'est l'environnement selon la réforme institutionnelle belge. De plus, cette réforme ne donne pas vraiment à la Région la capacité de régler l'ensemble des matières relatives à l'environnement. Le membre souhaite éviter le refus de transmission d'informations, basées sur une définition trop restrictive de l'environnement.

Le Secrétaire d'Etat signale au membre que l'Exécutif ne fait que se référer aux compétences régionales. Aller au-delà impliquerait un excès de compétences.

Le membre souhaite que la définition de l'environnement prévue par la loi du 8 août 1980 soit intégrée plus largement afin d'inclure des matières qui altèrent l'environnement de Bruxelles mais qui ne font pas partie des compétences de la Région.

Le Secrétaire d'Etat informe que l'ordonnance apporte réponse à la préoccupation du membre.

L'article 16 précise que la présente ordonnance s'applique à d'autres matières dans la mesure où ces matières ont trait aux compétences environnementales et dans la mesure où d'autres dispositions plus favorables ne sont pas prévues (l'aménagement du territoire qui est la principale compétence visée) par le biais des commissions de concertation. Il conclut en précisant que l'article 16 de l'ordonnance vise des compétences limitées dans le cas où des mesures plus favorables ne sont pas prévues par ailleurs. La présente ordonnance ainsi que l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme apportent réponse aux inquiétudes du membre.

Het lid is tevreden over het antwoord van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen. Het leefmilieu en de veranderingen eraan zijn dus in ruime zin opgenomen en ook met de onrechtstreekse gevolgen wordt rekening gehouden.

De Staatssecretaris verwijst naar de memorie van toelichting : « De aanslagen op het milieu vloeien niet enkel uit verontreiniging strikte zin, maar ook uit allerlei ongemakken die het leefmilieu van de bewoners aantasten » (blz. 5).

Stemming

Amendement nr. 1 wordt verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de (9) aanwezige leden.

Artikel 4

Een lid durft te hopen dat de Executieve het eens zal zijn over de praktische organisatiemodaliteiten wat de toegang tot de leefmilieu-informatie betreft.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen verwijst naar de memorie van toelichting :

« Gezien het uiteenlopend karakter van de betrokken administraties, wordt gesuggereerd dat elk van hen de organisatiemodaliteiten zou voorstellen die haar aangaan, met dien verstande dat meerdere administraties gemeenschappelijke modaliteiten kunnen voorstellen. Nochtans, om een al te grote dispariteit te vermijden, dient de Executieve de overeenkomst van de voorgestelde maatregelen te kunnen nagaan; daarom ook kent dit artikel 4 aan de Executieve de uiteindelijke beslissing ter zake toe ».

Stemming

Artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de (9) aanwezige leden.

Artikel 5

Een lid wenst te weten hoe de Executieve de bezorgheid van de economische kringen, dat aan om het evenwel plannen en andere uiterst gedetailleerde documenten worden meegedeeld, (c/ onderzoek van artikel 5 in het advies van de Raad voor het Leefmilieu van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, blz. 2).

Le membre est satisfait de la réponse du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites. L'environnement et ses altérations sont donc compris dans un sens large et les effets indirects sont pris en compte.

Le Secrétaire d'Etat renvoie à l'exposé des motifs qui précise que « les atteintes à l'environnement découlent non seulement de pollutions au sens strict, mais aussi de toutes espèces de nuisances affectant le cadre de vie des habitants » (p. 5).

Votes

L'amendement n° 1 est rejeté par 7 voix contre 1.

L'article 3 est adopté à l'unanimité (9 voix).

Article 4

Un membre ose espérer qu'il y aura unanimité au sein de l'Exécutif quant aux modalités d'organisation pratique de l'accès à l'information relative à l'environnement.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites renvoie à l'exposé des motifs (p. 8) :

« Etant donné la disparité des administrations concernées, il est suggéré que chacune d'elles propose les modalités d'organisation qui la concernent, étant entendu que plusieurs administrations peuvent proposer des modalités communes. Toutefois, pour éviter une trop grande disparité, l'Exécutif doit pouvoir vérifier l'adéquation des dispositions proposées : c'est pourquoi l'article 4 attribue à l'Exécutif la décision ultime en la matière ».

Vote

L'article 4 est adopté à l'unanimité (9 voix).

Article 5

Un membre souhaite savoir comment l'Exécutif répond aux craintes des milieux économiques de voir communiquer à tout un chacun des plans et autres documents extrêmement détaillés (c/examen de l'article 5 in Avis du Conseil de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 2).

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen wijst erop dat aan de economische kringen werd geantwoord dat er beperkingen worden opgelegd. De Executieve stelt het VOB gerust : alleen toegankelijke documenten worden meegedeeld.

Het lid wenst te weten of dit betekent dat kopies van gedetailleerde plannen moeten worden bezorgd.

De Staatssecretaris bevestigt dit. In het ander geval zou men in willekeur vervallen, waarbij de ene of de andere een deel van de informatie uit de documenten ontvreemdt. Deze subtiele versnippering zou de informatieverstrekking beknotten; op dat ogenblik moet de ordonnantie worden opgeheven.

Een lid is bezorgd over de verplichting van de gemeenten om kopies van sommige documenten af te geven.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen erkent dat sommige documenten problemen zouden kunnen opleveren.

Er bestaan reeds oplossingen die inspirerend kunnen werken : de gemeenten hebben een tarief bepaald om een bijzonder plan van aanleg te kunnen verkrijgen (2 tarieven naargelang het een kleurenkopie betreft of niet). Ter zake zijn de gemeentereglementen van toepassing. Men mag echter niet uit het oog verliezen dat voor deze aangelegenheid het principe van de vergoeding geldt : de documenten worden tegen de werkelijke kostprijs verstrekt. In het kader van het « Hatry-toezicht » werd de gemeenten reeds gevraagd hun tarieven voor het afgeven van documenten te herzien.

Vandaag is het reeds niet meer mogelijk een bijzonder plan van aanleg tegen 50 of 100 frank te verkrijgen.

Een lid stelt vragen over de mededeling van in gegevensbanken opgeslagen informatie of over de geluids- of video-opnamen. Van deze gegevens een kopie bekomen, zou erg duur uitvallen.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen erkent dat dit punt tijdens de opstelling van het ontwerp van ordonnantie werd besproken. De in gegevensbanken opgeslagen informatie wordt per listing meegedeeld (zelfde afgifte als voor kopies).

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites souligne que la réponse qui a été donnée aux milieux économiques se trouve dans les limites. L'Exécutif a rassuré l'UEB en précisant que ne seraient transmis que les documents communicables.

Le membre souhaite savoir si cela signifie que des copies de plans détaillés doivent être transmis.

Le Secrétaire d'Etat répond par l'affirmative. Dans le cas contraire, on tomberait dans l'arbitraire où volontairement l'un ou l'autre va soustraire une partie de l'information des documents. Ces découpages subtils tronqueraient l'information; autant supprimer l'ordonnance à ce moment-là.

Un membre s'inquiète encore de l'obligation pour les communes de fournir des copies de certains documents.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites reconnaît que certains documents pourraient poser problème.

D'ores et déjà des solutions existent dont on peut s'inspirer : les communes ont prévu une tarification pour emporter un plan particulier d'aménagement (deux tarifs selon que la copie est teintée ou non). Les règlements communaux sont d'application sur ce point. Or, il ne faut pas perdre de vue que cette matière régie par le principe de la redevance, les documents sont transmis au coût réel. Dans le cadre de la « tutelle Hatry », les communes ont déjà été appelées à revoir l'ensemble de leurs redevances relatives à la transmission de documents.

Aujourd'hui, il n'est déjà plus possible d'obtenir un plan particulier d'aménagement à 50 ou 100 F.

Un membre s'interroge quant à la transmission de données stockées en banque de données ou sur des enregistrements sonores et visuels. Obtenir une copie de ces données pourrait être très cher.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites reconnaît que ce point a été discuté lors de l'élaboration du projet d'ordonnance. En ce qui concerne les données enregistrées sur base informatique, les informations se transmettent par listing (mode de transmission assimilé à la transmission de copies).

Een lid wenst meer te weten waarom sommige kopies niet moeten worden betaald ?

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen wijst erop dat sommige inlichtingen gratis moeten worden verstrekt. Indien bijvoorbeeld een officiële commissie samenkomt om de milieuproblematiek te bespreken, moet het voor de overheidsinstanties mogelijk zijn gratis kopies van de notulen te verkrijgen. Het is logisch dat voor de kopie van een bouwvergunning-aanvraag wordt betaald, maar het zou onaanvaardbaar zijn te moeten betalen voor de kopie van de notulen van een vergadering van de Hoge Raad voor het Natuurbehoud.

Twee leden maken zich zorgen over de kostprijs (in kopies en in door de ambtenaren gepresteerde werken) die uit het gratis afgeven van documenten zou voortvloeien.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen benadrukt dat de laatste paragraaf van artikel 5 niet bepaalt dat kopies automatisch gratis wordt afgegeven. Het is echter logisch dat, indien de Executieve de gemeenten sommige kopies gratis doet afgeven, zij hier de kosten van draagt.

Stemming

Artikel 5 wordt aangenomen bij eenparigheid van de (8) aanwezige leden.

Artikel 6

Stemming

Artikel 6 wordt aangenomen bij eenparigheid van de (8) aanwezige leden.

Artikel 7

Stemming

Artikel 7 wordt aangenomen bij eenparigheid van de (8) aanwezige leden.

Artikel 8

Een lid wenst te weten of de termijn van 1 maand volstaat om een administratie toe te laten een verzoek tot informatie schriftelijk te beantwoorden.

De Staatssecretaris wijst erop dat in de richtlijn 90/313/EEG wordt bepaald dat aan een verzoek binnen

Un membre souhaiterait avoir de plus amples informations concernant la gratuité de certaines copies.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de Monuments et Sites souligne qu'il faut pouvoir communiquer certaines informations à titre gratuit. Si par exemple une commission officielle se réunit pour traiter de la problématique de l'environnement, il faut que les pouvoirs publics puissent transmettre gratuitement copie du procès-verbal. S'il est normal de facturer une copie d'une demande de permis de bâtir, il ne serait pas acceptable de facturer la copie du procès-verbal d'une réunion du Conseil supérieur de la Conservation de la Nature.

Deux membres s'inquiètent du coût (en copies et en heures de travail prestées par les fonctionnaires) que pourrait occasionner la transmission gratuite de documents par les communes.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites souligne que le dernier paragraphe de l'article 5 ne stipule pas qu'il y aura automatiquement gratuité. Il est cependant évident que si l'Exécutif décide de la gratuité de certaines copies qui incomberaient aux communes, l'Exécutif en supportera les frais.

Vote

L'article 5 est adopté à l'unanimité (8 voix).

Article 6

Vote

L'article 6 est adopté à l'unanimité (8 voix).

Article 7

Vote

L'article 7 est adopté à l'unanimité (8 voix).

Article 8

Un membre souhaite savoir si le délai d'un mois pour qu'une administration réponde par écrit à une demande d'information est suffisant.

Le Secrétaire d'Etat souligne que la directive 90/313/CEE prescrit que dans les deux mois il faut donner

de twee maand moet worden voldaan. Aangezien het ontwerp van ordonnantie in een systeem van beroep voorziet, werd deze termijn als volgt opgedeeld : een maand voor de administratie en een maand voor de beroepsprocedure bij de afgevaardigden van de Raad.

Stemming

Artikel 8 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 9

Een lid dient een amendement nr. 2 in dat bedoeld is om de 1ste regel als volgt te verduidelijken : « Deze aanvraag kan volledig of gedeeltelijk geweigerd worden... ».

Het werkterrein van de administratie mag niet beperkt worden tot het volledig aanvaarden of weigeren van een informatieaanvraag maar moet de gedeeltelijke overhandiging van de gevraagde informatie en de weigering toegang tot een vertrouwelijk geacht gedeelte mogelijk maken. Deze verduidelijking volgt de betekenis van de geest van de ordonnantie en brengt artikel 9, het eerste dat de beperkingen van de toegang tot informatie aansnijdt, in overeenstemming met artikel 13 die de modaliteiten van weigering verduidelijkt.

Twee leden zijn niet gekant tegen de verduidelijking van deze regel.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen wijst erop dat het duidelijker zou zijn wanneer hij een amendement nr. 5 indient dat bedoeld is om artikel 9 als volgt te vervagen :

« De gegevens in het bezit van de administratie moeten het voorwerp uitmaken van een gedeeltelijke raadpleging, wanneer het mogelijk is er de vermeldingen uit te verwijderen waarvan de bekendmaking de belangen zou kunnen aantasten die van aard zijn om de weigering tot toegang te rechtvaardigen; Elke gedeeltelijke toegangswegeringsbeslissing moet de exacte redenen van het geweigerde gegeven vermelden ».

Hij dient vervolgens een amendement (nr. 10) in dat bedoeld is om deze paragraaf, die aan de basis ligt van paragraaf 2 van artikel 13, te doen vervallen.

In dat geval trekt de indiener zijn amendement (nr. 2) in.

Een lid onderstreept dat artikel 9 van het ontwerp van ordonnantie bepaalt dat de toegang tot de gegevens kan worden geweigerd « in de gevallen bedoeld in artikel 3, 2° en 3° van de Europese richtlijn inzake de vrije toegang tot de milieu-informatie die tot de bevoegdheid van de gewesten behoort ».

suite à une demande. Comme le projet d'ordonnance prévoit un système de recours, ce délai a été réparti de la façon suivante : un mois pour l'administration et un mois pour la procédure de recours auprès des délégués du Conseil.

Vote

L'article 8 est adopté par 8 voix et 1 abstention.

Article 9

Un membre a déposé un amendement n° 2 qui vise à ajouter à la première ligne, après le mot « refus », les mots « total ou partiel ».

Il convient de ne pas limiter la latitude de l'administration à accepter ou à refuser en bloc une demande d'information mais de permettre la transmission partielle de l'information demandée et le refus d'accès à une autre partie jugée confidentielle. Cette précision van dans le sens de l'esprit de l'ordonnance et met l'article 9, le premier qui aborde les limites à l'accès à l'information, en conformité avec l'article 13 qui précise les modalités du refus.

Deux membres n'ont pas d'objection à insérer les mots « total ou partiel » après « refus ».

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites souligne qu'il serait plus clair qu'il dépose un amendement n° 5 visant à compléter l'article 9 par :

« Les données détenues par l'administration doivent pouvoir faire l'objet d'un accès partiel lorsqu'il est possible d'en éliminer les mentions dont la diffusion porterait atteinte aux intérêts de nature à justifier le refus d'accès. Toute décision de refus partiel d'accès comporte l'indication exacte de la localisation des données inaccessibles ».

Il déposera par la suite un amendement (n° 10) visant à supprimer ce paragraphe, qui était à l'origine le § 2 de l'article 13.

Dans ce cas, le membre retire son amendement (n° 2).

Un membre souligne que l'article 9 du projet d'ordonnance prévoit que l'accès aux données peut être refusé « dans les cas visés à l'article 3, 2° et 3° » de la directive européenne concernant la liberté d'accès à l'information en matière d'environnement « relevant des compétences régionales ».

Deze richtlijn (90/313/EEG) heeft betrekking op de volgende gevallen waarin informatie wordt gevraagd :

1. het vertrouwelijke karakter van handelingen van overheidsinstanties, internationale betrekkingen en defensie;
2. openbare veiligheid;
3. zaken die bij de rechter aanhangig zijn of zijn geweest, of waarvoor vooronderzoeken, disciplinaire onderzoeken of opsporingsonderzoeken lopen;
4. vertrouwelijke commerciële en industriële gegevens, met inbegrip van intellectuele eigendom;
5. vertrouwelijke karakter van persoonlijke gegevens en/of dossiers;
6. gegevens die zijn verstrekt door derden zonder dat deze daartoe wettelijk verplicht waren;
7. gegevens waarvan de openbaarmaking aantasting van de milieusector waarop ze betrekking hebben, waarschijnlijker zou maken;
8. gegevens of onvoltooide documenten of interne informatie;
9. wanneer de aanvraag duidelijk bedrieglijk bedoeld is of te algemeen geformuleerd.

Artikel 9 van het ontwerp bepaalt dat de mededeling van gegevens alleen mag geweigerd als ze onder de bevoegdheid van het Gewest vallen. Het is dus aangewezen zich te buigen over twee in de Europese richtlijn opgenomen gevallen. De in cijfer 5 opgenomen reden, die betrekking heeft op de vertrouwelijkheid van de gegevens en/of dossiers, kan niet worden ingeroepen, aangezien zij betrekking heeft op de privacy, hetgeen een nationale bevoegdheid (zie advies van de Raad van State, stuk A-128/1, blz. 22).

In tegenstelling met het recht op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in het handels- en bedrijfsgeheim geen « aangelegenheid » die voor de nationale wetgever « gereserveerd » is; gewoontegetrouw behoort dit geheim tot het terrein van de industriële en intellectuele eigendom, die door artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 7°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt ingedeeld bij de aangelegenheden waarvoor alleen de nationale overheid bevoegd is.

Nu het een zodanige aangelegenheid betreft, kan een initiatief van de wetgever van een Gemeenschap of een Gewest slechts worden aangenomen binnen de perken van artikel 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dat wil zeggen, onder de tweevoudige voorwaarde dat de aangelegenheid zich tot een gedifferentieerde regeling leent en dat de weerslag op de aangelegenheid slechts marginaal is (Arbitragehof, arrest nr. 66 van 30 juni 1988). (Zie advies van de Raad van State, stuk A-128/1, p. 23.)

Or, cette directive (90/313/CEE) en son article 3, 2° et 3° vise les cas suivants : information ayant trait :

1. à la confidentialité des délibérations des autorités publiques, des relations internationales ou au secret de la défense nationale;
2. à la sécurité publique;
3. à des affaires qui sont ou ont été pendantes devant une juridiction ou qui font ou qui ont fait l'objet d'une enquête ou qui font l'objet d'une instruction préliminaire ;
4. au secret commercial et industriel, y compris la propriété intellectuelle;
5. à la confidentialité des données et/ou des dossiers personnels;
6. aux données fournies par un tiers sans qu'il y soit juridiquement tenu;
7. aux données dont la divulgation aurait plutôt pour effet de porter atteinte à l'environnement auquel elles se réfèrent;
8. à des données ou des documents inachevés ou à des communications internes;
9. lorsque la demande est manifestement abusive ou formulée d'une manière trop générale.

L'article 9 du projet prévoit que les seuls motifs de refus de communication des données qui pourraient être soulevés sont ceux qui relèvent des compétences régionales. Il convient donc de se pencher sur deux des cas prévus par la directive européenne. Le motif prévu au point 5, qui a trait à la confidentialité des données et/ou des dossiers personnels, ne pourra pas être utilisé puisqu'il a trait au secret de la vie privée qui constitue une matière réservée au législateur national (cf. avis du Conseil d'Etat, doc. A-128/1, p. 22).

Le motif prévu au point 4 qui a trait au secret commercial et industriel, devrait par contre pouvoir être soulevé. En effet, comme l'a précisé le Conseil d'Etat dans son avis, « le secret commercial et industriel n'est pas, à la différence du droit à la protection de la vie privée, une « matière réservée » au législateur national; ce secret relève traditionnellement de la propriété industrielle et intellectuelle que l'article 6, paragraphe 1^{er}, VI, alinéa 5, 7° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles range parmi les matières qui ressortissent à la seule compétence de l'autorité nationale.

S'agissant d'une telle matière, on ne peut admettre une intervention du législateur communautaire ou régional que dans les limites de l'article 10 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, c'est-à-dire seulement à la double condition que la matière se prête à un règlement différencié et que l'incidence sur cette matière ne soit que marginale (Cour d'Arbitrage, arrêt n° 66 du 30 juin 1988) ». (cf. avis du Conseil d'Etat, doc. A-128/1, p. 23).

Artikel 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bepaalde oorspronkelijk dat de Gemeenschappen en de Gewesten rechtsbepalingen konden uitvaardigen inzake aangelegenheden waarvoor ze niet bevoegd zijn, « voor zover die bepalingen onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van hun bevoegdheid ». De wetgever van 8 augustus 1988 heeft het begrip « onontbeerlijk » door « noodzakelijk » vervangen.

Een impliciete bevoegdheid is noodzakelijk wanneer bepaalde bevoegdheden duidelijk onvoldoende blijken om op een doeltreffende wijze de vooropgestelde doeleinden te verwezenlijken. In dit geval zou het noodzakelijk zijn dat de Staatssecretaris verduidelijkt wat wordt verstaan onder het begrip « vertrouwelijke handels- en bedrijfsgegevens ». Het is duidelijk dat de oplossing waarvoor wordt gekozen bijvoorbeeld geen enkel invloed mag hebben op de octrooiwetgeving. Dit gezegd zijnde, blijkt de mogelijkheid om, wegens handels- of bedrijfsgeheimhouding, te weigeren een gegeven mede te delen noodzakelijk, aangezien het gaat over het enige systeem dat op een zekere manier alle mogelijke misbruiken uitsluit. Het zou een bijzonder systeem betreffen, alleen voor toepassing voor de gevallen die binnen het toepassingsveld van de ordonnantie vallen.

Het is duidelijk dat het gevolg dat dit systeem op de handels- en bedrijfseigendom heeft, uiterst gering is. Zonder afbreuk te doen aan de nationale bepalingen die in het Hoofdstedelijk Gewest van toepassing zijn, is het dus mogelijk te weigeren gegevens mede te delen, wegens handels- en bedrijfsgeheimhouding, verantwoord vanuit de impliciete bevoegdheden.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen geeft een heel andere analyse van de problematiek van de handels- en bedrijfsgeheimhouding.

In zijn analyse van de bevoegdheid van het Gewest inzake het handels- en bedrijfsgeheim wijst de Raad van State erop dat dit tot het terrein van de industriële en commerciële eigendom behoort.

In deze materie worden vervat :

- octrooien ter bescherming van de uitvindingen op het gebied van de nijverheid;
- tekeningen en modellen ter bescherming van de oorspronkelijkheid van de vorm;

L'article 10 de la loi spéciale du 8 août 1980 prévoyait initialement que les Communautés et les Régions peuvent prendre des dispositions de droit relatives à des matières pour lesquelles elles ne sont pas compétentes « dans la mesure où ces dispositions sont indispensables à l'exercice de leur compétence ». Le législateur du 8 août 1988 a ensuite substitué à la notion d'« indispensabilité » celle de « nécessité ».

Une compétence implicite est nécessaire lorsqu'à son défaut les compétences expressément prévues apparaissent insuffisantes du point de vue de la réalisation efficace de l'objectif poursuivi. Dans le cas présent il serait nécessaire que le Secrétaire d'Etat précise ce que recouvrirait la notion de secret commercial et industriel. Il est clair que la solution qui sera adoptée ne pourra, par exemple, avoir aucune incidence sur la législation relative aux brevets. Ceci étant précisé, la possibilité de refuser la communication d'une donnée pour raison de secret commercial ou industriel apparaît bel et bien nécessaire puisqu'il s'agit du seul système écartant de manière sûre tous les abus possibles. Il s'agirait d'un système particulier applicable uniquement dans la matière couverte par le champ d'application de l'ordonnance.

Il est clair que l'incidence de ce système sur la matière de la propriété industrielle et commerciale sera tout à fait marginale. Sans préjudice des dispositions nationales applicables en Région bruxelloise, il est donc possible de refuser la communication de données pour raison de secret commercial ou industriel, ceci se justifiant par le biais des compétences implicites.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites fait une analyse toute différente de la problématique du secret commercial et industriel.

Pour analyser la compétence de la Région sur le secret commercial et industriel, le Conseil d'Etat (p. 23) englobe cette notion dans la matière de la propriété industrielle et commerciale.

Dans cette matière, on retrouve :

- les brevets qui protègent les inventions industrielles;
- les dessins et modèles qui protègent l'originalité de la forme;

- auteursrechten ter bescherming van de geestelijke en materiële belangen van het wetenschappelijk, literair of artistiek werk van iemand;
- de onderscheidingstekens ter individualisering van personen en instellingen (naam, benaming en logo) of ter aanwijzing van produkten (merken, oorsprong, aanduidingen van herkomst);
- tenslotte, het bedrijfsgeheim en de know-how.

Vooral het laatste punt is belangrijk. In de andere gevallen betreft het inderdaad geen geheim maar de instelling van een exclusief recht op het publiek gebruik van het produktlogo, het procédé of het oeuvre. Inzake het bedrijfsgeheim en de know-how daarentegen is de vertrouwelijkheid van fundamenteel belang.

Er is geen welomschreven juridische definitie van het fabrieksgeheim noch van de know-how. Voor het fabrieksgeheim of bedrijfsgeheim heeft het Hof van Cassatie herhaaldelijk (Cassatie, 27 september 1943, *Pasicrisie*, 1943, I, p. 358 en volgende; 26 juni 1975, *revue critique de jurisprudence belge*, 4^{me} trim. 1976, p. 351 en volgende) gesteld dat bij gebrek aan een wettelijke definitie de rechter diende te beoordelen of het productieprocédé dat hij vaststelt een fabrieksgeheim is in de normale en gebruikelijk zin van het woord. Dit gezegd zijnde zou het bedrijfsgeheim als volgt kunnen gedefinieerd worden: « Produktieprocedures die niet gekend zijn door alle ter zake bevoegde personen in de betrokken nijverheidssector ».

De know-how dan is een term uit de zakentaal, en het Belgisch recht heeft het moeilijk met de juiste omschrijving. Het Amerikaans recht daarentegen geeft een definitie die volkomen ter zake is: van know-how spreken is een geheel van specialistische kennis ter sprake brengen waarvan geen enkel afzonderlijk gedeelte het onderwerp kan zijn van een exacte beschrijving maar die, als dusdanig gebruikt, als typisch geheel dat deze kennis vormt na afloop van een trial-and-error-proces, de gebruiker ervan een « kennis van produktieprocedures » verleent zonder dewelke hij niet in staat zou zijn deze produkten of diensten de voor het commercieel succes nodige kwaliteit of finesse te geven.

De know-how is op een aantal vlakken verschillend van het bedrijfgeheim. Know-how kan betrekking hebben op diensten, kan gecommmercialiseerd worden, natuurlijk binnen een beperkte kring om de vertrouwelijkheid te waarborgen, die beïnvloedt immers het concurrentievermogen van de deskundigen.

- les droits d'auteur qui protègent les intérêts spirituels et matériels de l'oeuvre scientifique, littéraire ou artistique qu'une personne a créée;
- les signes distinctifs qui servent à individualiser les personnes et les établissements (noms, dénominations et enseignes) ou à désigner des produits (marques, indications de provenance et appellations d'origine);
- enfin, le secret de fabrique et le know-how.

C'est le dernier point qui nous intéresse. Dans les autres cas, en effet, il n'y a pas de secret mais l'instauration d'une exclusivité dans l'usage public du signe, du produit, du procédé ou de l'oeuvre. Pour ce qui concerne le secret de fabrique et le know-how, en revanche, la confidentialité est un élément essentiel.

Il n'existe pas de définition juridique bien déterminée ni du secret de fabrique ni du know-how. Pour le secret de fabrique ou secret industriel, la Cour de Cassation a d'ailleurs affirmé à plusieurs reprises (Cassation, 27 septembre 1943, *Pasicrisie*, 1943, I, p. 358 et suivantes; 26 juin 1975, *Revue critique de jurisprudence belge*, 4^{me} trimestre 1976, p. 351 et suivantes) qu'à défaut de définition légale, le juge devait apprécier par lui-même si le procédé de fabrication qu'il constate constitue un secret de fabrique au sens normal et usuel du terme. Cela dit, le secret industriel pourrait être défini comme suit: « les procédés de fabrication non connus de la généralité des personnes compétentes dans le secteur industriel considéré ».

Le know-how pour sa part est un terme forgé par la pratique des affaires que le droit belge a du mal à appréhender. Le droit américain en a développé une définition tout-à-fait pertinente: parler de know-how c'est évoquer un ensemble de connaissances empiriques dont aucune, prise séparément, ne peut faire l'objet d'une description précise mais qui, utilisée comme tel (comme l'ensemble typique que ces connaissances forment au terme d'un processus d'essais et d'erreurs) confère à leur utilisateur une « compétence production » à défaut de laquelle il aurait été incapable de donner à ses produits ou services la qualité ou la finesse nécessaires au succès commercial.

Le know-how présente plusieurs différences par rapport au secret industriel. Il peut concerner des services. Il est susceptible d'être commercialisé, certes dans un cercle suffisamment restreint pour garantir la confidentialité qui conditionne la compétitivité de ses détenteurs.

In het licht van deze definities wordt bevestigd dat het handels- en bedrijfsgeheim behoort tot de sfeer van de bevoegdheden van de nationale Wetgever. Niet alleen heeft het betrekking op het industriële of intellectuele eigendom, het heeft bovendien alles te maken met arbeidsverhoudingen aangezien het de werknemers die deelnemen aan het produktieproces of die de specialistische kennis toepassen, een zwijgplicht oplegt. In artikel 17, 3°, a) van de wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomst wordt immers gesteld « de werknemer is verplicht zowel gedurende de overeenkomst als na het beëindigen daarvan zich ervan te onthouden fabrieksgeheimen, zakengeheimen of geheimen in verband met persoonlijke of vertrouwelijke aangelegenheden, waarvan hij in de uitoefening van zijn beroepsarbeid kennis kan hebben; bekend te maken; « Het handels- en bedrijfsgeheim heeft eveneens betrekking op de vrije concurrentie. Artikel 54 van de wet op de handelspraktijken maakt het mogelijk met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daden te straffen, zoals het onterecht voordeel halen van andermans inspanningen inzake de research of de verfijning van een techniek. Dat handels- en bedrijfsgeheim onder de nationale bevoegdheid valt, daar zal iedereen het verder wel mee eens zijn. Het is nog altijd zo dat de Raad van State de gewestelijke wetgever de mogelijkheid heeft gelaten gebruik te maken van artikel 10 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen dat bepaalt : « De decreten (en de ordonnances) kunnen rechtsbepalingen bevatten in aangelegenheden waarvoor de Raden niet bevoegd zijn, voor zover die bepalingen noodzakelijk zijn voor de uitoefening van hun bevoegdheid ».

Wat bedoelt men daarmee? Men moet in dit geval aantonen dat het Gewest moet afwijken op het gemeen recht voor de uitoefening van het recht van de burger op toegang tot informatie met betrekking tot het milieu waarover de gewestelijke administratie beschikt. Welnu, dit blijkt hier niet het geval. Men wil de bescherming van de vertrouwelijkheid inherent aan de know-how en aan het fabrieksgeheim bevestigen, en dit beschermingsstelsel niet van het gemeen recht verwijderen door het te beperken.

Met andere woorden, het is enkel mogelijk in de ordonnantie bepalingen te stellen inzake de vertrouwelijkheid van het handels- en bedrijfsgeheim als men het een ander lot wil geven dan het lot dat voortvloeit uit de nationale juridische orde en als dit noodzakelijk is om een betere toegang tot de informatie te verzekeren. Indien er geen artikelen zijn die specifiek deze materie betreffen, gelden de nationale bepalingen. Dit betekent concreet dat de industrieel die een octrooi aanvraagt op de vertrouwelijkheid, de afgevaardigden van de Raad een bewijsvoering moet geven die identiek is aan de bewijsvoering die hij bij de rechter zou moeten geven in geval van overtreding van de vertrouwelijkheid van de know-how of het bedrijfsgeheim.

Au vu de ses définitions, il se confirme que le secret commercial et industriel relève de la sphère de compétence du Législateur national. Non seulement il a traité à la propriété industrielle et intellectuelle mais de plus, il entre de plein pied dans les relations de travail puisqu'il impose un devoir de discrétion aux travailleurs qui interviennent dans le processus de fabrication ou dans l'exploitation de savoirs empiriques. L'article 17, 3°, a) de la loi du 3 juillet 1978 sur le contrat de travail n'affirme-t-il pas que « le travailleur a l'obligation de s'abstenir tant au cours du contrat qu'après la cession de celui-ci, de divulguer les secrets de fabrication ou d'affaire. « Le secret commercial et industriel concerne également le jeu de la concurrence. L'article 54 de la loi sur les pratiques de commerce permet ainsi de sanctionner les comportements relevant d'une concurrence déloyale tel le fait de tirer abusivement profit des efforts d'autrui en matière de recherche, de mise au point d'une technique. Que le secret commercial et industriel relève de la compétence nationale, tout le monde en est désormais convaincu. Il n'en demeure pas moins que le Conseil d'Etat a laissé la possibilité au législateur régional de faire usage de l'article 10 de la loi spéciale des réformes institutionnelles qui stipule : « les décrets (et les ordonnances) peuvent porter des dispositions de droit relatives à des matières pour lesquelles les Conseils ne sont pas compétents dans la mesure où ces dispositions sont nécessaires à l'exercice de leur compétence ».

Qu'entend-on par là? Il faut démontrer en l'espèce que la Région doit déroger au droit commun pour ne pas vider de sa substance l'exercice du droit d'accès de l'administré à l'information relative à l'environnement détenue par l'administration régionale. Or, tel ne semble pas être le cas ici. On veut confirmer la protection de la confidentialité inhérente au know-how et au secret de fabrication et non s'écarter du droit commun en restreignant ce régime de protection.

En d'autres termes, consacrer des dispositions propres à la confidentialité du secret commercial et industriel n'est possible dans l'ordonnance que si l'on veut lui réserver un sort différent de celui qui résulte de l'ordre juridique national et si c'est nécessaire pour assurer un meilleur accès à l'information. A défaut d'articles traitant spécialement la matière, les dispositions nationales s'imposent. Concrètement, cela signifie que l'industriel qui introduit une demande en garantie de confidentialité devra présenter aux délégués du Conseil une démonstration identique à celle qu'il devrait présenter au juge en cas de violation de la confidentialité du know-how ou secret industriel.

Een lid wenst te weten wat er concreet gebeurt wanneer een bedrijf de lucht vervuult. Als een fabrikant op een vraag naar informatie het geheim van fabricage inroept, kan de aanvrager dan tegen de oorsprong van de vervuiling optreden?

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen zegt dat, wanneer een exploitatievergunning wordt uitgereikt, de administratie gemachtigd is elke voor de afgifte van een uitbatingsvergunning vereiste informatie op te vragen. Het feit dat sommige van deze gegevens niet voor het publiek toegankelijk zijn, ontslaat de aanvrager van een vergunning niet van zijn verplichtingen tot informatie ten aanzien van de administratie. Dit wordt ook door andere wetsbepalingen voorgeschreven. In dit geval dringt de milieuvergunning, die een herschrijving van het Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming voorschrijft, zich op en wordt het bedrijfsdossier aan de administratie bezorgd.

Stemming

Amendement nr. 5 van de Executieve wordt aangenomen bij eenparigheid van de (8) aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 9 wordt bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 10

Stemming

Artikel 10 wordt aangenomen bij eenparigheid van de (8) aanwezige leden.

Artikel 11

Een amendement nr. 4 wordt ingediend (mevr. Willame).

Het is bedoeld om lid 1 van paragraaf 1 van het artikel 11 te vervangen door : « drie personen die als afgevaardigden van de Raad aangeduid worden en hun plaatsvervangers, worden op voorstel van ten minste twee derden van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad door de Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest benoemd ».

Het lid is van mening dat het logisch is te bepalen dat de afgevaardigden van de Raad door de Executieve op voorstel van de Raad worden benoemd, hetgeen in de praktijk trouwens vaker gebeurt dan het omgekeerde.

Een lid is van mening dat ze in dit geval niet langer de afgevaardigden van de Raad zouden zijn.

Un membre souhaite savoir ce qui se passe concrètement lorsqu'une entreprise pollue l'atmosphère. Si à une demande d'information, le fabricant invoque le secret de fabrication, le demandeur peut-il agir sur l'origine de la nuisance?

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites spécifie que dans le cas du permis d'exploitation, l'administration a le pouvoir de demander toute l'information nécessaire pour la délivrance d'un permis d'exploitation. Le fait que certaines de ces informations ne soient pas communicables au public, n'épargne pas au demandeur de permis ses obligations d'information à l'égard de l'administration, du reste prescrites par d'autres dispositions légales. Dans ce cas, le permis d'environnement s'imposera et le dossier de l'entreprise sera transféré à l'administration.

Votes

L'amendement n° 5 de l'Exécutif est adopté à l'unanimité (8 voix).

L'article 9, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité (8 voix).

Article 10

Vote

L'article 10 est adopté à l'unanimité (8 voix).

Article 11

Un amendement n° 4 est déposé (par M^{me} Willame).

Il vise à remplacer l'alinéa 1^{er} du paragraphe 1^{er} de l'article 11 par « trois personnes, dénommées « délégués du Conseil », et leurs suppléants, sont nommées, sur proposition des deux tiers des membres au moins du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale. »

Le membre estime qu'il est plus logique de prévoir que les délégués du Conseil soient nommés par l'Exécutif sur proposition du Conseil. Ce système se rencontre d'ailleurs plus fréquemment dans la pratique que la solution inverse.

Un membre estime que dans ce cas, ils ne seraient plus les délégués du Conseil.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen heeft a priori geen opmerkingen.

De opsteller van het amendement onderstreept dat zijn alternatief democratischer is, omdat het door twee derden van de Raad wordt voorgesteld.

Een lid wijst op het feit dat, in geval het amendement wordt aangenomen, een voorafgaand akkoord tussen de politieke fracties nodig is. In het oorspronkelijk voorstel kiest de Raad op voorstel van de Executieve. Hij is van mening dat het voor de Brusselaars belangrijk is door personen te worden gehoord die niet van de Executieve afhangen.

Een lid bevestigt dat het oorspronkelijk voorstel democratischer is, ten minste wanneer het aantal kandidaten hoger ligt dan het aantal te begeven ambten.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen nodigt de commissieleden uit aandachtig de laatste zin van paragraaf 1 te lezen; het ontwerp voorziet in een voorafgaand overleg met de Raad. Het lid trekt zijn amendement nr. 40 in.

Er komt een bespreking op gang om na te gaan welke instantie van de Raad het betreft.

Een lid stelt voor dat de instantie in kwestie de Commissie voor Leefmilieu is waar iedereen kan aan deelnemen, hetgeen niet het geval is met het Bureau in uitgebreide samenstelling.

De Staatssecretaris wijst erop dat hij zich hierover niet kan uitspreken.

Een lid onderstreept dat de afgevaardigden niet de eersten de besten kunnen zijn. Hij wenst te weten of ze in handen van de Raad een eed zullen zweren.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen zegt dat hierin niet is voorzien.

Het lid zal een amendement (nr. 7) indienen.

Een lid heeft vragen over het aantal afgevaardigden.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites n'a a priori pas d'objection importante à formuler.

L'auteur de l'amendement souligne que son alternative est plus démocratique parce qu'elle est proposée par deux tiers du Conseil.

Un membre souligne que dans le cas où l'amendement est adopté un accord préalable entre les groupes politiques sera nécessaire. Dans la proposition originale, c'est le Conseil qui choisit sur proposition de l'Exécutif. Il estime qu'il est important que les Bruxellois puissent être entendus par des personnes indépendantes de l'Exécutif.

Un membre affirme que la proposition initiale est plus démocratique, du moins si le nombre de candidats est supérieur au nombre de postes proposés. Il souligne par ailleurs que les candidats doivent avoir des qualifications irréprochables.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites invite les Commissaires à lire attentivement la dernière phrase du § 1^{er}; le projet prévoit une concertation préalable du Conseil. Le membre retire son amendement n° 40.

Une discussion s'engage pour voir quelle est l'instance du Conseil concernée.

Un membre propose que l'instance concernée soit la Commission de l'Environnement où tout le monde peut participer, ce qui n'est pas le cas du Bureau élargi.

Le Secrétaire d'Etat souligne qu'il n'a pas à se prononcer sur ce point.

Un membre souligne que les délégués doivent être de toute première valeur. Il souhaite savoir s'ils prêteront serment entre les mains du Conseil.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites précise que ce n'est pas prévu.

Le membre déposera un amendement (n° 7).

Un membre s'interroge quant au nombre de délégués.

De Staatssecretaris wijst erop dat drie het meest aangewezen aantal is, dat wil zeggen het aantal dat het minst probleem zal opleveren. Hij herinnert eraan dat aan deze drie vaste afgevaardigden drie vervangers worden toegevoegd die hen op elk ogenblik moeten kunnen vervangen. Het is logisch dat de plaatsvervanger die een afgevaardigde met 9 jaar ervaring inzake leefmilieu moet vervangen, wordt vervangen door een plaatsvervanger met dezelfde ervaring.

Een lid wenst te weten of de plaatsvervangers permanent zullen zetelen; of gaat het over voorlopige plaatsvervangers?

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen zegt dat een afgevaardigde door zijn opvolger wordt vervangen in geval van afwezigheid of tijdelijke ongeschiktheid. Indien de afgevaardigde tegenover de aanvrager rechtstreekse of onrechtstreekse belangen te verdedigen heeft, wordt hij eveneens door zijn opvolger vervangen.

Een lid maakt zich zorgen over de drie maanden durende vacature voor de benoeming van een nieuwe afgevaardigde en een plaatsvervanger. Wat met een vrouwelijke afgevaardigde die zwangerschapsverlof geniet?

De Staatssecretaris wijst erop dat de ordonnantie de in de administraties vigerende termijn respecteert.

Een lid dringt aan : aangezien het zwangerschapsverlof op dit ogenblik 15 weken bedraagt, worden de drie maanden, ingeval een vrouwelijke afgevaardigde zwangerschapsverlof geniet, de facto overschreden.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen onderstreept dat het probleem dat nu behandeld wordt betrekking heeft op de vacature, dat wil zeggen op de afgevaardigde en zijn plaatsvervanger.

Een amendement nr. 6 wordt ingediend en beoogt aan het eerste lid van paragraaf 1 na de woorden « het voorstel van de Executieve wordt » het woord « voorafgaandelijk » toe te voegen.

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de (9) aanwezige leden.

Een amendement nr. 7 beoogt op het einde van de eerste paragraaf voor de woorden « De Executieve bepaalt de bezoldigings-... » de woorden « De afgevaardigden van de Raad leggen de eed af in handen van de Voorzitter van de Raad ».

Le Secrétaire d'Etat-souligne que le nombre trois est le plus adéquat, c'est-à-dire non susceptible de créer des problèmes. Il rappelle que ces trois délégués effectifs sont accompagnés de trois délégués suppléants, qui doivent pouvoir les remplacer à tout moment. Il est évident que le suppléant appelé à remplacer un délégué qui a neuf ans d'expérience en matière d'environnement sera remplacé par un suppléant ayant des qualifications équivalentes.

Un membre souhaite savoir si les suppléants sont appelés à siéger en permanence ou s'il s'agit de suppléants qui attendent?

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites précise qu'un délégué est remplacé en cas d'absence ou d'incapacité temporaire par son suppléant. Lorsque le délégué a un intérêt direct ou indirect avec le demandeur, il est également remplacé par son suppléant.

Un membre s'inquiète quant à la vacance du poste pendant au moins trois mois qui donne lieu à la nomination d'un nouveau délégué et son suppléant. Quid d'un délégué féminin en congé de maternité?

Le Secrétaire d'Etat précise que l'ordonnance respecte le délai en vigueur dans les administrations.

Un membre insiste : le congé de maternité étant actuellement de quinze semaines, les trois mois sont de facto dépassés dans le cas d'un délégué féminin en congé de maternité.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites souligne que le problème abordé est la vacance du poste, c'est-à-dire : du délégué et de son suppléant.

Un amendement n° 6 est déposé visant à ajouter au § 1^{er}, alinéa 1, après les mots « la proposition de l'Exécutif est », le mot « préalablement ».

Il est adopté à l'unanimité (9 voix).

Un amendement n° 7 vise à ajouter à la fin du paragraphe 1^{er}, avant les mots : « L'Exécutif détermine la rémunération », les termes : « Les délégués du Conseil prêtent serment entre les mains du Président du Conseil ».

Amendement nr. 7 wordt aangenomen bij eenparigheid van de (9) aanwezige leden.

Stemming over het artikel

Het aldus geamendeerde artikel 11 wordt aangenomen bij eenparigheid van de (9) aanwezige leden.

Artikel 12

Een lid wenst te weten of het echt nodig is in de eerste paragraaf het woord « definitief » op te nemen.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen zegt dat bij de afgevaardigden beroep wordt aangetekend (een beroep bij de rechtbanken kan volgen, maar is geen bevoegdheid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest). Na het beroep bij de afgevaardigden is de weigering, in het kader van de ordonnantie, definitief.

Het lid dringt aan : een tweede beroep is mogelijk bij de rechtbanken.

De Staatssecretaris dient een amendement nr. 8 in dat beoogt in de eerste paragraaf na de woorden « in het bezit is van de administratie » het woord « definitief » te doen vervallen.

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de aanwezige leden.

Een lid dient een amendement nr. 3 in dat bedoeld is om de tweede paragraaf van artikel 12 als volgt te vervangen : « zonder afbreuk te doen aan artikel 10, moet elke administratie die meent dat het aangewezen is een toegangsverzoek tot informatie te weigeren binnen de in artikel 8, lid 1 bepaalde termijnen de verzoeker... (...) en de toegangsweigering verantwoord. De laatste zin te doen vervallen ».

Hetzelfde lid is van mening dat het beter is te verduidelijken dat het niet de administratie maar enkel de afgevaardigden van de Raad zijn die toegang tot de informatie kunnen weigeren.

Wat de termijnen betreft, is het lid van mening dat het aangewezen is de bepaling van artikel 8 te respecteren, alsmede artikel 14 dat de afgevaardigden in totaal twee maanden geeft om hun standpunt aan de aanvrager mee te delen. De invoering van het begrip (Franse tekst) « notification » (Nederlandse tekst : « op de hoogte is gebracht ») kan tot verwarring leiden, omdat van deze betekening van de weigering geen termijn is bepaald, hetgeen de procedure zou vertragen (nergens wordt bepaald wanneer de aanvrager op de hoogte moet worden gebracht).

L'amendement n° 7 est adopté à l'unanimité (9 voix).

Vote sur l'article

L'article 11, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité (9 voix).

Article 12

Un membre souhaite savoir s'il est vraiment nécessaire de préciser « définitivement » au paragraphe 1^{er}.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites spécifie que le recours a lieu auprès des délégués (un recours auprès des tribunaux peut suivre, mais il ne ressort pas des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale). Après le recours auprès des délégués, le refus est définitif dans le cadre de l'ordonnance.

Le membre insiste : un deuxième recours est possible auprès des tribunaux.

Le Secrétaire d'Etat dépose un amendement n° 8 visant à supprimer au § 1^{er} après les mots, « sont seuls compétents pour refuser », le mot « définitivement ».

Il est adopté à l'unanimité.

Un membre dépose un amendement n° 3 visant à remplacer le second paragraphe de l'article 12 par le texte qui suit : « Sans préjudice de l'article 10, toute administration qui estime qu'il convient de refuser le droit d'accès à une information doit, dans les délais fixés à l'article 8, alinéa 1^{er}, en informer... (...) justifier le refus d'accès. Supprimer la dernière phrase. »

Le membre estime qu'il vaut mieux préciser que ce n'est pas l'administration qui peut refuser l'accès à l'information mais uniquement les délégués du Conseil.

Pour ce qui est des délais, le membre estime qu'il convient de respecter le prescrit de l'article 8 et s'en tenir également à l'article 14 qui donne au total deux mois aux délégués pour signifier leur attitude au demandeur: Introduire la notion de notification peut induire une confusion car la notification du refus peut durer un temps indéterminé qui retarderait toute la procédure (il n'est nulle part précisé quand cette notification doit avoir lieu).

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen zegt dat in paragraaf twee wel degelijk wordt bepaald dat de administratie die weigert informatie te bezorgen de aanvrager hiervan binnen de maand moet op de hoogte brengen (zie artikel 8). Hij zegt trouwens dat het stilzwijgen van de administratie waartoe de aanvrager zich heeft gericht, gelijk staat met een weigering. Dit niet-verstrekken van informatie geeft aanleiding tot een beroep bij de rechtbanken, aangezien alleen de afgevaardigden van de Raad en niet een administratie, informatie kunnen weigeren.

Een lid vraagt zich af hoe de aanvrager over het niet antwoorden van de administratie zal worden ingelicht.

Een lid is van mening dat de weigering tot informatieverspreiding aan artikel 8 moet worden gekoppeld; in geval van stilzwijgen moet dit automatisch bij de afgevaardigden van de Raad worden aanhanging gemaakt.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen stelt een amendement nr. 9 voor dat aan de bekommernissen van het commissielid zou tegemoet komen. Het is bedoeld om in paragraaf 2 na de woorden « de verzoeker op de hoogte brengen en het » het woord « terzelfdertijd » toe te voegen.

De indiener van amendement nr. 3 trekt de laatste zin, namelijk de laatste zin te doen vervallen, in.

Stemming

Amendement nr. 3 wordt verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem.

Amendement nr. 9 wordt aangenomen bij eenparigheid van de (8) aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 12 wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 13

Amendement nr. 10 van de Executieve is bedoeld om het tweede lid van dit artikel te schrappen, aangezien het via amendement nr. 5 in artikel 9 werd ingelast.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites précise qu'il est bien stipulé au § 2 que l'administration qui refuse de transmettre une information doit en informer le demandeur dans le mois (cf. article 8). Il signale par ailleurs que le silence de l'administration à laquelle un demandeur s'est adressé équivaut à un refus. Cette non transmission donne lieu à un recours devant les tribunaux car seuls les délégués du Conseil peuvent refuser une information et non une administration.

Un membre se demande comment le demandeur sera mis au courant de la non réponse de l'administration.

Un membre estime qu'il faudrait assimiler le refus de divulguer à ce qui est prévu à l'article 8; en cas de silence les délégués du Conseil doivent être saisis automatiquement.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites propose un amendement n° 9 qui répondrait aux inquiétudes des commissaires. Il vise à ajouter au § 2, après les mots : « informer le demandeur et saisir », les mots « en même temps ».

L'auteur de l'amendement n° 3 retire la dernière phrase qui stipulait « supprimer la dernière phrase ».

Votes

L'amendement n° 3 est rejeté par 7 voix contre 1.

L'amendement n° 9 est adopté à l'unanimité (8 voix).

L'article 12, tel qu'amendé, est adopté par 7 voix contre 1.

Article 13

L'amendement n° 10 de l'Exécutif vise à supprimer le deuxième alinéa de cet article puisqu'il a été inséré à l'article 9 par l'amendement n° 5.

Dit amendement wordt eenparig door de 11 aanwezige leden aangenomen.

Geamendeerd artikel 13 wordt eenparig door de 13 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 14

Over artikel 14 wordt geen enkele opmerking gemaakt; het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 15

Een lid vraagt zich af hoe de verweerder geïnformeerd wordt in geval de afgevaardigden van de Raad stilzwijgend weigeren.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Waterbeleid en Monumenten en Landschappen antwoordt dat dit artikel geen betrekking heeft op het beroep, maar wel op de wijze waarop een bedrijf een vraag tot vertrouwelijkheid indient. De mogelijkheden tot beroep in geval van weigering, onder andere wegens vertrouwelijkheid, worden in andere artikelen geregeld.

Artikel 15 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 16

Een lid vraagt zich af wat bedoeld wordt met de woorden « voorzien werd door andere beschikkingen ».

Een ander lid antwoordt dat het ontwerp dat besproken wordt in openbaarmakingsbepalingen voorziet, maar dat ook andere teksten, bijvoorbeeld het ontwerp van ordonnantie houdende de planning en de stedenbouw, dit ook doen. Deze ordonnantie zal ook in dit geval van toepassing zijn.

Stemming

Artikel 16 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

De rapporteur wordt vertrouwen geschonken.

De Rapporteur,
Ghislaine DUPUIS

De Voorzitter,
François ROELANTS du VIVIER

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 13, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 14

L'article 14 ne fait l'objet d'aucune observation et est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 15

Un membre se demande comment le requérant peut être informé en cas de refus tacite de la part des délégués du Conseil.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et des Monuments et Sites répond que cet article ne vise pas les recours mais bien la manière dont une entreprise introduit une demande de confidentialité. Les possibilités de recours en cas de refus, notamment pour raison de confidentialité, sont visées par d'autres articles.

L'article 15 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 16

Un membre se demande ce que visent les termes prévus par d'autres dispositions.

Un autre membre répond que le projet en discussion prévoit des dispositions de publicité, mais d'autres textes, tels que par exemple le projet d'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme, devraient également en prévoir. La présente ordonnance s'appliquera également dans ce cas.

Vote

L'article 16 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Vote sur l'ensemble

Le projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Confiance est faite au rapporteur.

Le Rapporteur,
Ghislaine DUPUIS

Le Président,
François ROELANTS du VIVIER

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Onderhavige ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld bij artikel 107^{quater} van de Grondwet.

Artikel 2

Onder voorbehoud van de beperkingen, vastgesteld in artikelen 9 en 10, wordt het toegangsrecht tot informatie inzake milieu, in bezit van de administratie, verzekerd aan elke persoon, zonder dat die ertoe gehouden wordt een belang te doen gelden.

Onderhavige ordonnantie geldt niet voor de openbaarheid van gemeentelijke en provinciale raadszittingen en van hun begrotingen en rekeningen.

Artikel 3

§ 1. In de zin van onderhavige ordonnantie, verstaat men onder :

1° - Leefmilieu : deze benaming omvat alle aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, II, III, V van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980.

2° - Informatie inzake milieu : elk feitelijk of juridisch gegeven van om het even welke aard, betreffende :

- a) hetzij de toestand van het milieu of van de veranderingen ervan;
- b) hetzij een projekt of een activiteit, van aard om het milieu aan te tasten;
- c) hetzij maatregelen tot beveiliging, bescherming of verbetering van de kwaliteit van het milieu, of maatregelen die het voorkomen of het herstellen van schade aan het milieu tot doel hebben.

3° - Gegevens in het bezit van de administratie : alle bestaande gegevens die, wat ook hun oorsprong moge zijn, in bezit zijn van een administratie zoals bedoeld onder 4°, en die opgeslagen zijn :

- a) hetzij in een schriftelijk document, met uitzondering van een document dat nog in onvoltooide staat verkeert;

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107^{quater} de la Constitution.

Article 2

Sous réserve des limites fixées aux articles 9 et 10, le droit d'accès à l'information relative à l'environnement détenue par l'administration, est garanti à toute personne, sans qu'elle soit tenue de faire valoir un intérêt.

La présente ordonnance ne s'applique pas à la publicité des séances des conseils provinciaux et communaux et des budgets et des comptes provinciaux et communaux.

Article 3

§ 1. Au sens de la présente ordonnance, on entend par :

1° - Environnement : cette dénomination comprend toutes les matières reprises à l'article 6, § 1^{er}, II, III, V de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

2° - Information relative à l'environnement : toute donnée de quelque nature que ce soit, factuelle ou juridique, concernant :

- a) soit l'état de l'environnement ou de ses altérations;
- b) soit un projet ou une activité susceptible de porter atteinte à l'environnement;
- c) soit des mesures de préservation, de protection ou d'amélioration de la qualité de l'environnement, ou des mesures ayant pour objet la prévention ou la réparation de dommages à l'environnement.

3° - Données détenues par l'administration : toutes les données existantes qui, quelle que soit leur origine, sont détenues par une administration visée au 4°, et qui sont incorporées :

- a) soit dans un document écrit, à l'exception d'un document qui est encore dans un état inachevé;

- b) hetzij in een drager van automatische informatieverwerking;
- c) hetzij in een visuele opname;
- d) hetzij in een geluidsopname.

4° - Administratie : een van de volgende personen of instanties die een taak uitvoeren binnen het domein van de zaken, toevertrouwd aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest :

- a) een bestuursorgaan;
- b) een administratieve instantie of een instantie opgericht bij een administratie en die, behalve de gevallen aangehaald in onderhavige ordonnantie, niet de hoedanigheid van bestuursorgaan bezit;
- d) het kabinet van een lid van de Executieve of van een gewestelijk Staatssecretaris;
- e) een privaatrechtelijk persoon belast met een opdracht van openbare dienstverlening.

Behalve indien het niet klaarblijkelijk betrekking heeft op het uitoefenen van de functie van de betrokkene, is een gegeven in bezit van een personeelslid verbonden aan een administratie of van een lid van een collegiale instantie die een administratie vormt, een gegeven in bezit van de administratie in de zin van de onderhavige ordonnantie.

Artikel 4

Op voorstel van de betrokken administratie bepaalt de Executieve voor elke administratie afzonderlijk de modaliteiten van praktische organisatie om ieder persoon in de gelegenheid te stellen gemakkelijk het toegangsrecht tot informatie uit te oefenen dat door onderhavige ordonnantie wordt erkend. De ter zake aangenomen besluiten worden in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

De modaliteiten van praktische organisatie waarvan sprake in alinea 1 kunnen dezelfde zijn voor meerdere administraties.

HOOFDSTUK II

Inzake de werkwijze en de modaliteiten van toegang tot de informatie

Artikel 5

§ 1. De toegang tot de gegevens, opgeslagen in de schriftelijke documenten, geschiedt, naar keuze van de aanvrager, hetzij door raadpleging ter plaatse, hetzij door overhandiging van een kopie.

- b) soit dans une base de traitement automatisé de l'information;
- c) soit dans un enregistrement visuel;
- d) soit dans un enregistrement sonore.

4° - Administration : l'une des personnes ou instances suivantes exerçant des missions dans le champ des matières confiées à la Région de Bruxelles-Capitale :

- a) une autorité administrative;
- b) une instance administrative ou instituée auprès d'une autre administration et qui, hors des cas visés par la présente ordonnance, n'a pas qualité d'autorité administrative;
- d) le cabinet d'un membre de l'Exécutif ou d'un Secrétaire d'Etat régional;
- e) une personne de droit privé chargée d'une mission de service public.

Sauf si elle ne se rapporte manifestement pas à l'exercice des fonctions de l'intéressé, une donnée détenue par un membre du personnel attaché à une administration ou par un membre d'une instance collégiale constitutive d'une administration, est une donnée détenue par l'administration au sens de la présente ordonnance.

Article 4

Sur proposition des administrations concernées, l'Exécutif détermine, administration par administration, les modalités d'organisation pratique permettant à toute personne d'exercer aisément le droit d'accès à l'information reconnu par la présente ordonnance. Les arrêtés adoptés en la matière sont publiés au *Moniteur belge*.

Les modalités d'organisation pratique visées à l'alinéa 1^{er} peuvent être communes à plusieurs administrations.

CHAPITRE II

De la procédure et des modalités d'accès à l'information

Article 5

§ 1. L'accès aux données incorporées dans les documents écrits s'exerce, au choix du demandeur, soit par consultation sur place, soit par communication d'une copie.

Iedereen die een document ter plaatse raadpleegt heeft eveneens het recht om onmiddellijk een kopie van dit document te krijgen.

§ 2. De gegevens opgeslagen, hetzij in een drager van automatische informatieverwerking, hetzij in een visuele opname, hetzij in een geluidsopname, maken het voorwerp uit van overhandiging van een kopie.

§ 3. De raadpleging ter plaatse van een schriftelijk document geschiedt gratis.

Het overhandigen van een kopie gebeurt in één enkel exemplaar aan de kostprijs, in de naleving van de regels die de Executieve kan vaststellen, de personeelskosten kunnen niet ten laste zijn van de aanvrager.

De Executieve stelt de voorwaarden vast volgens dewelke het overhandigen van een kopie van een volledig of gedeeltelijk gegeven gratis is.

Artikel 6

De toegang tot de gegevens geschiedt ingevolge een aanvraag, ofwel ter plaatse, ofwel schriftelijk ingediend. Elke aanvraag wordt opgetekend in een speciaal daartoe bijgehouden register; wanneer de aanvraag ter plaatse geschiedt, ondertekent de verzoeker de inschrijving in het register.

Wanneer de verzoeker om toegang tot een schriftelijk document vraagt, vermeldt hij daarbij of hij ter plaatse wenst te raadplegen of er een kopie van wenst te ontvangen.

Artikel 7

De Executieve maakt de lijst op van de categorieën van schriftelijke documenten die de betrokken administraties onmiddellijk ter plaatse moeten laten raadplegen.

Artikel 8

Wat de gegevens betreft, niet vermeld in artikel 7, en onverminderd de mogelijkheid voor een administratie om ze onmiddellijk ter plaatse te laten raadplegen, beschikt de administratie die de aanvraag ontvangen heeft, over een maand om ze schriftelijk aan de aanvrager te beantwoorden.

Wanneer na het verstrijken van bovenvermelde termijn geen gevolg is gegeven aan de aanvraag, wordt het stilzwijgen van de administratie beschouwd als een beslissing tot toegangsweigerings.

Chacun qui consulte un document sur place a également le droit d'obtenir immédiatement copie de ce document.

§ 2. Les données incorporées soit dans une base de traitement automatisé de l'information soit dans un enregistrement visuel, soit dans un enregistrement sonore, font l'objet de la communication d'une copie.

§ 3. La consultation d'un document écrit sur place s'opère gratuitement.

La communication d'une copie s'opère en un seul exemplaire, au prix coûtant, les frais de personnel ne pouvant être imputés au demandeur.

L'Exécutif détermine les conditions auxquelles la communication d'une copie de tout ou partie d'une donnée s'opère gratuitement.

Article 6

L'accès aux données s'exerce à la suite d'une demande faite, soit sur place, soit par écrit. Toute demande est consignée dans un registre spécialement tenu à cet effet; lorsque la demande est faite sur place, le demandeur contresigne l'inscription dans le registre.

Lorsqu'il sollicite l'accès à un document écrit, le demandeur précise s'il entend consulter celui-ci sur place ou obtenir communication d'une copie.

Article 7

L'Exécutif arrête la liste des catégories de documents écrits qu'il incombe aux administrations concernées de laisser consulter immédiatement sur place.

Article 8

En ce qui concerne les données autres que les documents visés à l'article 7, et sans préjudice de la faculté, pour une administration, de les laisser consulter immédiatement sur place, l'administration à laquelle la demande est adressée dispose d'un mois pour y répondre par écrit au demandeur.

Lorsque à l'expiration du délai indiqué, il n'a pas été donné suite à la demande, le silence de l'administration est réputé constituer une décision de refus d'accès.

HOOFDSTUK III

Beperkingen op de toegang tot informatie

Artikel 9

Deze aanvraag kan geweigerd worden in de gevallen bedoeld in artikel 3, 2° en 3° van de richtlijn van de Raad van 7 juni 1990 (90/313/EEG) inzake de vrije toegang tot milieu-informatie die tot de bevoegdheden van de Gewesten behoort.

De gegevens in het bezit van de administratie moeten het voorwerp uitmaken van een gedeeltelijke raadpleging, wanneer het mogelijk is er de vermeldingen uit te verwijderen waarvan de bekendmaking de belangen zou kunnen aantasten die van aard zijn om de weigering tot toegang te rechtvaardigen. Elke gedeeltelijke toegangsweigeringsbeslissing moet de exacte redenen van het geweigerde gegeven vermelden.

Artikel 10

§ 1. De uitoefening van het recht op toegang tot informatie erkend door onderhavige ordonnantie kan beperkt worden wanneer het gegeven waarop de aanvraag betrekking heeft, geheel of gedeeltelijk uitgaat van, of werd meegedeeld door één persoon of een instelling die opdrachten uitvoert binnen het domein van de zaken die onder de bevoegdheid vallen, naar gelang van het geval, van de Staat, van een Gemeenschap, van een Gewest buiten het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest of van een Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

§ 2. De administratie waar een toegangs aanvraag aanhangig gemaakt wordt, moet deze aanvraag samen met een exemplaar of kopie van de informatie, binnens de acht dagen overbrengen aan het aangeduide bestuur, naar gelang van het geval, van de Staat, van een Gemeenschap, van een Gewest buiten het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest of van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Dit bestuur is bevoegd om zich over de aanvraag uit te spreken. De administratie moet de verzoeker daarvan op de hoogte brengen. De termijn bedoeld in artikel 8, 1ste lid, wordt met een maand verlengd vanaf de dag van berichtgeving.

Artikel 11

§ 1. Drie personen die als afgevaardigden van de Raad aangeduid worden en hun plaatsvervangers, worden op voorstel van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest benoemd bij een raadsbesluit van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest dat goedgekeurd wordt door twee derde van de leden. Het voorstel van de Executieve wordt voorafgaandelijk in overleg met de Raad opgesteld.

CHAPITRE III

Des limites à l'accès à l'information

Article 9

Un refus à cette demande peut être opposé dans les cas visés à l'article 3, 2° et 3° de la directive du Conseil du 7 juin 1990 (90/313/CEE) concernant la liberté d'accès à l'information en matière d'environnement relevant des compétences régionales.

Les données détenues par l'administration doivent pouvoir faire l'objet d'un accès partiel lorsqu'il est possible d'en éliminer les mentions dont la diffusion porterait atteinte aux intérêts de nature à justifier le refus d'accès. Toute décision de refus partiel d'accès comporte l'indication exacte de la localisation des données inaccessibles.

Article 10

§ 1^{er}. L'exercice du droit d'accès à l'information reconnu par la présente ordonnance peut être limité, lorsque la donnée sur laquelle porte la demande émane en tout ou en partie ou a été communiquée par une personne ou une instance exerçant des missions dans le champ des matières relevant de la compétence, selon le cas, de l'Etat, d'une Communauté, d'une Région autre que la Région de Bruxelles-Capitale ou de la Commission communautaire commune.

§ 2. L'administration saisie d'une demande d'accès à une donnée transmet, dans les huit jours, cette demande accompagnée d'un exemplaire ou d'une copie de la donnée à l'autorité désignée à cet effet, selon le cas, par l'Etat, la Communauté concernée, la Région concernée ou la Commission communautaire commune. Cette autorité est compétente pour statuer sur la demande. L'administration en informe le demandeur. Le délai visé à l'article 8, 1^{er} alinéa, est prolongé un mois à dater de cette notification.

Article 11

§ 1. Trois personnes, dénommées « délégués du Conseil », et leurs suppléants, sont nommées, sur proposition de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, par résolution du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale approuvée par au moins les deux tiers de ses membres. La proposition de l'Exécutif est préalablement établie en concertation avec le Conseil.

Om als afgevaardigde van de Raad benoemd te kunnen worden moet de kandidaat van de Executieve aan één van de volgende voorwaarden voldoen :

1° - ten minste 9 jaar bestuurservaring hebben;

2° - ten minste 9 jaar lang de functie van magistraat, gewone hoogleraar, buitengewone hoogleraar of van rechtswege geassocieerde hoogleraar in een universiteit vervuld te hebben;

3° - ten minste 9 jaar ervaring hebben inzake leefmilieu.

De afgevaardigden van de Raad leggen de eed af in handen van de Voorzitter van de Raad.

De Executieve bepaalt de bezoldigings- en arbeidsomstandigheden van de afgevaardigden van de Raad.

§ 2. De mandaatstermijn van de afgevaardigde van de Raad is maximum vijf jaar. De mandaten worden binnen zes maanden die op de vervanging van de Raad volgen, vervangen. Een afgevaardigde van de Raad mag niet voor meer dan twee opeenvolgende mandaten aangesteld worden.

Elke afgevaardigde van de Raad kan te allen tijde ontslag nemen door de Voorzitter er schriftelijk van op de hoogte te brengen. Hij kan slechts uit zijn ambt gezet worden door een besluit van de Raad dat door twee derde van de leden goedgekeurd is.

In geval van afwezigheid of van tijdelijke ongeschiktheid zal de afgevaardigde van de Raad door zijn plaatsvervanger vervangen worden.

In geval van een drie maanden durende vacature zullen een nieuwe afgevaardigde van de Raad en zijn plaatsvervanger aangesteld worden in overeenkomst met de procedures vastgesteld in § 1.

Elke afgevaardigde van de Raad die een rechtstreeks of onrechtstreeks belang heeft met een verzoeker wordt belet. Hij wordt door zijn plaatsvervanger vervangen. Indien die ook belet is dan wordt de plaats open verklaard.

§ 3. De afgevaardigden van de Raad moeten jaarlijks een activiteitenrapport aan de Raad overhandigen. Dit rapport heeft betrekking op de naleving van onderhavige ordonnantie en op de middelen waarover ze beschikken voor de uitvoering ervan.

Artikel 12

§ 1. De afgevaardigden van de Raad zijn de enige bevoegde personen om de toegang tot een gegeven dat in het bezit is van de administratie te weigeren zonder

Pour pouvoir être nommé délégué du Conseil, le candidat de l'Exécutif doit satisfaire à l'une des conditions suivantes :

1° - disposer d'une expérience administrative de neuf ans au moins;

2° - avoir occupé pendant au moins neuf ans la fonction de magistrat ou de professeur ordinaire, de professeur extraordinaire, de professeur ou de professeur associé de droit dans une université;

3° - avoir une expérience en matière d'environnement de neuf ans au moins.

Les délégués du Conseil prêtent serment entre les mains du Président du Conseil.

L'Exécutif détermine la rémunération et les autres conditions de travail des délégués du Conseil.

§ 2. La durée du mandat des délégués du Conseil est de cinq ans maximum. Il est procédé à leur renouvellement dans les six mois qui suivent le renouvellement du Conseil. Les délégués du Conseil restent en fonction jusqu'à leur remplacement. Un délégué du Conseil ne peut être nommé pour plus de deux mandats consécutifs.

Chaque délégué du Conseil peut en tout temps démissionner en informant par écrit le Président du Conseil. Il ne peut être destitué que par une résolution du Conseil approuvée par au moins les deux tiers de ses membres.

En cas d'absence ou d'incapacité temporaire d'un délégué du Conseil, il est remplacé par son suppléant.

En cas de vacance du poste pendant au moins trois mois, un nouveau délégué du Conseil et son suppléant sont nommés conformément à la procédure fixée au paragraphe 1^{er}.

Tout délégué du Conseil qui a un intérêt direct ou indirect avec un demandeur est empêché. Il est remplacé par son suppléant. Si le suppléant est également empêché, le poste est réputé vacant.

§ 3. Les délégués du Conseil transmettent annuellement au Conseil un rapport de leurs activités. Ce rapport porte notamment sur l'observation de la présente ordonnance et sur les moyens dont ils disposent pour son application.

Article 12

§ 1. Les délégués du Conseil sont seuls compétents pour refuser l'accès à une donnée détenue par l'administration, sans préjudice de l'article 10. Ils exercent

afbreuk te doen aan artikel 10. Deze bevoegdheid wordt collegiaal uitgeoefend en rekening houdende met de beperkingen bepaald door artikel 9.

§ 2. Zonder afbreuk te doen aan artikel 10 moet elke administratie die een gegeven dat deel uitmaakt van een voorwerp van toegangsverzoek weigert bekend te maken, de verzoeker op de hoogte brengen en het terzelfdertijd bij de afgevaardigden van de Raad aanhangig maken. Deze aanhangigmaking verloopt door de overhandiging van het toegangsverzoek samen met een exemplaar of een kopie van het gegeven en de motieven die van overheidswege de weigering verantwoordt. De termijn bedoeld in artikel 8, § 1 wordt met één maand verlengd vanaf de dag dat de verzoeker van de aanhangigmaking bij de Raad op de hoogte is gebracht.

Artikel 13

Elke beslissing tot gehele of gedeeltelijke toegangsweigering dient op duidelijke, precieze, volledige en oprechte wijze met de redenen omkleed te zijn.

Artikel 14

De afgevaardigden van de Raad delen de verzoeker het aangevraagde document mee of geven kennis van de toegangsweigering binnen twee maanden die het verzoek volgen. Na het verstrijken van die termijn wordt het stilzwijgen van het bestuur beschouwd als een beslissing tot weigering van toegang. Deze beslissing wordt eveneens aan de administratie die aangezocht werd, medegedeeld.

Artikel 15

In de gevallen waar de uitoefening van het toegangsrecht tot een informatie die vervat is in een document dat bezorgd werd vóór het in werking treden van onderhavige ordonnantie of waarvan het voorleggen aan de administratie overwogen wordt door een particulier of een privaatrechtelijk persoon, niet vermeld in artikel 3, alinea 1, 4°, d), beperkt kan worden krachtens artikel 9 en waar die persoon een waarborg van vertrouwelijkheid inzake dit document wenst te bekommen, dient hij het verzoek daartoe in bij de afgevaardigden van de Raad.

Het verzoek tot waarborg van vertrouwelijkheid wordt vergezeld van een exemplaar of een kopie van het document.

De afgevaardigden van de Raad maken hun besluit aan de verzoeker bekend binnen de dertig dagen. Na het verstrijken van die termijn wordt het stilzwijgen van de commissie beschouwd als een beslissing tot waarborg van het vertrouwelijk karakter.

cette compétence collégalement et dans les limites définies à l'article 9.

§ 2. Sans préjudice de l'article 10, toute administration qui refuse de divulguer une donnée qui fait l'objet d'une demande d'accès doit en informer le demandeur et saisir en même temps les délégués du Conseil. La saisine des délégués du Conseil s'opère par la transmission de la demande d'accès, accompagnée d'un exemplaire ou d'une copie de la donnée et des motifs qui, selon l'administration, tendent à justifier le refus d'accès. Le délai visé à l'article 8, § 1^{er} est prolongé d'un mois à dater de la notification au demandeur de la saisine des délégués du Conseil.

Article 13

Toute décision de refus, total ou partiel, d'accès doit indiquer de manière claire, précise, complète et véritable, les motifs qui tendent à la justifier.

Article 14

Les délégués du Conseil communiquent au demandeur le document réclamé ou lui notifient le refus d'accès dans les deux mois qui suivent la demande. Passé ce délai, le silence est réputé constituer une décision de refus d'accès. Leur décision est également communiquée à l'administration qui a été saisie de la demande d'accès.

Article 15

Dans les hypothèses où l'exercice du droit d'accès à une information incorporée dans un document qui a été transmis avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance ou dont est envisagée la transmission à l'administration par un particulier ou une personne de droit privé non visée à l'article 3, alinéa 1^{er}, 4., d) peut être limité en vertu de l'article 9 et où cette personne entend obtenir une garantie de confidentialité du document, elle en fait la requête aux délégués du Conseil.

La requête en garantie de confidentialité est accompagnée d'un exemplaire ou d'une copie du document.

Les délégués du Conseil notifient leur décision au requérant dans les trente jours. Passé ce délai, le silence des délégués du Conseil est réputé constituer une décision de garantie de confidentialité.

HOOFDSTUK IV

Slotbepalingen*Artikel 16*

Onderhavige ordonnantie is van toepassing op de gegevens in bezit van de administratie en waarvoor een stelsel van toegankelijkheid van de informatie voorzien werd door andere beschikkingen, onverminderd de beschikkingen die een ruimere of gemakkelijkere toegang tot informatie instellen.

CHAPITRE IV

Dispositions finales*Article 16*

La présente ordonnance s'applique aux données détenues par l'administration pour lesquelles un régime d'accès à l'information est prévu par d'autres dispositions, sans préjudice de celles de ces dispositions qui instituent un accès plus large ou plus aisé à l'information.

BIJLAGE I
AMENDEMENTEN

Nr. 1

*Artikel 3***In § 1, 1° te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

De hier naar voren gebrachte definitie steunt op de bevoegdheden aan het Gewest gegeven in het kader van de wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980. Het stemt bijgevolg niet overeen met de geest van de Europese richtlijn 91/313/EEG van 7 juni 1990, dewelke deze ordonnantie in onze gewestelijke wetgeving wil omzetten. Om dichter de intenties van de Europese richtlijnen te benaderen past het bijgevolg niet te verduidelijken wat het leefmilieu volgens de Belgische hervorming der instellingen is. Bovendien weten wij dat deze hervormingen het Gewest niet echt de mogelijkheid geven het geheel van de materies inzake leefmilieu te regelen. Om te vermijden dat de overhandiging van informatie wordt geweigerd omdat de definitie van leefmilieu te beperkend is, lijkt het ons beter deze term niet te bepalen.

Nr. 2

*Artikel 9***In de eerste regel te verduidelijken : « deze aanvraag kan volledig of gedeeltelijk » geweigerd worden...**

VERANTWOORDING

De administratie mag niet beperkt worden tot het volledig weigeren van een informatieaanvraag maar moet de gedeeltelijke overhandiging van de gevraagde informatie en de weigering toegang tot een vertrouwelijk geacht gedeelte mogelijk maken. Deze verduidelijking volgt de betekenis van de geest van de ordonnantie en brengt artikel 9, het eerste dat de beperkingen van de toegang tot informatie aansnijdt, in overeenstemming met artikel 13 die de modaliteiten van weigering verduidelijkt.

Nr. 3

*Artikel 12***De eerste zin van § 2 door de volgende tekst te vervangen :**

« Zonder afbreuk te doen aan artikel 10, moet elke administratie die meent dat het aangewezen is een toegangsverzoek tot informatie te weigeren binnen de in artikel 8, lid 1 bepaalde termijnen de verzoeker op de hoogte brengen en het bij de afgevaardigden van de Raad aanhangig maken. »

ANNEXE I
AMENDEMENTS

N° 1

*Article 3***Au § 1^{er}, supprimer le 1°.**

JUSTIFICATION

La définition ici avancée est basée sur les compétences déléguées à la Région dans le cadre de la loi de réformes institutionnelles du 8 août 1980. Elle ne correspond donc pas à l'esprit de la directive européenne 91/313/CEE du 7 juin 1990 que la présente ordonnance souhaite transposer dans notre législation régionale. Pour être plus proche des intentions de la directive européenne, il convient donc de ne pas préciser ce qu'est l'environnement selon la réforme institutionnelle belge. De plus, nous savons que cette réforme ne donne pas vraiment à la Région la capacité de régler l'ensemble des matières relatives à l'environnement. Pour éviter ce refus de transmission d'information basé sur une définition trop restrictive de l'environnement, il nous paraît donc préférable de ne pas définir le terme.

N° 2

*Article 9***A la première ligne, ajouter après le mot « refus » les mots « total au partiel ».**

JUSTIFICATION

Il convient de ne pas limiter la latitude de l'administration à accepter ou à refuser en bloc une demande d'information mais de permettre la transmission partielle de l'information demandée et le refus d'accès à une autre partie jugée confidentielle. Cette précision va dans le sens de l'esprit de l'ordonnance et met l'article 9, le premier qui aborde les limites à l'accès à l'information, en conformité avec l'article 13 qui précise les modalités du refus.

N° 3

*Article 12***Remplacer la première phrase du § 2 par le texte qui suit :**

« Sans préjudice de l'article 10, toute administration qui estime qu'il convient de refuser le droit d'accès à une information doit, dans les délais fixés à l'article 8, alinéa 1^{er}, en informer le demandeur et saisir les délégués du Conseil ».

VERANTWOORDING

Het is beter te verduidelijken dat het niet de administratie maar enkel de afgevaardigden van de Raad zijn die toegang tot de informatie weigeren. De weigering van overhandiging is voorlopig en onderworpen aan de goedkeuring van de afgevaardigden. Wat de termijnen betreft past het na te leven wat in artikel 8 en eveneens in artikel 14 is bepaald waardoor de afgevaardigden in totaal over twee maanden beschikken om hun houding aan de verzoeker te betekenen. Het begrip bekendmaking opnemen kan verwarring scheppen want de bekendmaking van een weigering kan een onbepaalde duur hebben wat de procedure volledig zou vertragen (er wordt nergens verduidelijkt wanneer deze bekendmaking moet plaats hebben).

Nr. 4

Artikel 11

Lid 1 van § 1 te vervangen door :

« Drie personen die als afgevaardigden van de Raad aangeduid worden en hun plaatsvervangers, worden op voorstel van ten minste twee derden van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad door de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest benoemd. »

VERANTWOORDING

Het lijkt logischer te bepalen dat de afgevaardigden van de Raad door de Executieve worden benoemd op voorstel van de Raad. In de praktijk komt dit trouwens meer voor dan de omgekeerde oplossing.

Nr. 5

Artikel 9

Dit artikel aan te vullen als volgt :

« De gegevens in het bezit van de administratie moeten het voorwerp uitmaken van een gedeeltelijke raadpleging, wanneer het mogelijk is er de vermeldingen uit te verwijderen waarvan de bekendmaking de belangen zou kunnen aantasten die van aard zijn om de weigering tot toegang te rechtvaardigen. Elke gedeeltelijke toegangsweigeringsbeslissing moet de exacte redenen van het geweigerde gegeven vermelden. »

Nr. 6

Artikel 11

In § 1, lid 1 na de woorden « het voorstel van de Executieve wordt » het woord « voorafgaandelijk » toe te voegen.

JUSTIFICATION

Mieux vaut préciser que ce n'est pas l'administration qui peut refuser un accès à l'information mais uniquement les délégués du Conseil. Le refus de transmission n'est que provisoire et soumis à l'approbation des délégués. Pour ce qui est des délais, il convient de respecter le prescrit de l'article 8 et s'en tenir également à l'article 14 qui donne au total deux mois aux délégués pour signifier leur attitude au demandeur. Introduire la notion de notification peut introduire une confusion car la notification du refus peut durer un temps indéterminé qui retarderait toute la procédure (il n'est nulle part précisé quand cette notification doit avoir lieu).

N° 4

Article 11

Remplacer l'alinéa premier du paragraphe premier par ce qui suit :

« Trois personnes, dénommées « délégués du Conseil », et leurs suppléants, sont nommées, sur proposition des deux tiers des membres au moins du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale. »

JUSTIFICATION

Il apparaît plus logique de prévoir que les délégués du Conseil seront nommés par l'Exécutif sur proposition du Conseil. Ce système se rencontre d'ailleurs plus fréquemment dans la pratique que la solution inverse.

N° 5

Article 9

Compléter cet article par ce qui suit :

« Les données détenues par l'administration doivent pouvoir faire l'objet d'un accès partiel lorsqu'il est possible d'en éliminer les mentions dont la diffusion porterait atteinte aux intérêts de nature à justifier le refus d'accès. Toute décision de refus partiel d'accès comporte l'indication exacte de la localisation des données inaccessibles. »

N° 6

Article 11

Au § 1^{er}, alinéa 1, après les mots « la proposition de l'Exécutif est » ajouter le mot « préalablement ».

Nr. 7

Artikel 11

Toe te voegen aan het slot van § 1, voor de woorden « De Executieve bepaalt de bezoldigings- ... » de woorden « *De afgevaardigden van de Raad leggen de eed af in handen van de Voorzitter van de Raad* ».

VERANTWOORDING

Gezien het vertrouwelijk en tijdelijk karakter van de functie is het aangewezen te bepalen dat de afgevaardigden van de Raad en hun plaatsvervangers de eed moeten afleggen.

Nr. 8

Artikel 12

In § 1 na de woorden « in het bezit is van de administratie » het woord « *definitief* » te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Dubbelzinnigheid moet vermeden worden. Het is niet verboden beroep aan te tekenen bij de rechtbanken.

Nr. 9

Artikel 12

In § 2 na de woorden « de verzoeker op de hoogte brengen en het » de woorden « *terzelfdertijd* » toe te voegen.

Nr. 10

Artikel 13

Het 2de lid afschaffen.

VERANTWOORDING

Het werd naar artikel 9 verplaatst.

N° 7

Article 11

Ajouter à la fin du paragraphe 1^{er}, avant les mots : « L'Exécutif détermine la rémunération », les termes : « *Les délégués du Conseil prêtent serment entre les mains du Président du Conseil* ».

JUSTIFICATION

Vu le caractère confidentiel et temporaire de la fonction, il convient de prévoir que les délégués du Conseil et leurs suppléants doivent prêter serment.

N° 8

Article 12

Au § 1^{er} après les mots « sont seuls compétents pour refuser », supprimer le mot « *définitivement* ».

JUSTIFICATION

Il convient d'éviter d'entretenir une ambiguïté. Le recours aux tribunaux n'est pas interdit.

N° 9

Article 12

Au § 2, après les mots : « informer le demandeur et saisir », ajouter les mots : « *en même temps* ».

N° 10

Article 13

Supprimer le 2^{me} alinéa.

JUSTIFICATION

Il a été déplacé à l'article 9.

BIJLAGE II

Advies van de Raad voor het Leefmilieu van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest over het ontwerp van ordonnantie inzake de toegang tot informatie met betrekking tot het milieu in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest

INLEIDENDE OPMERKING

De Raad van State betwist een procedure van verzoek tot vertrouwelijkheid door een enige commissie verzekerd : de « Brusselse commissie van toegang tot informatie inzake het milieu ».

De Raad voor het Leefmilieu is zich bewust van het probleem van wettelijkheid betreffende de oprichting van deze commissie. Hij verkiest echter dat de waarborg van vertrouwelijkheid, onder meer in verband met de commerciële en industriële geheimhouding, wordt toevertrouwd aan de bevoegdheid van één enkel orgaan. Dit orgaan wordt samengesteld uit experts die onafhankelijk zijn van de overheid die een verzoek tot mededeling van documenten of informatie in hun bezit indient.

Onder voorbehoud van de wettelijkheid van deze beschikking, verzoekt de Raad voor het Leefmilieu dat deze commissie, tenminste voor wat betreft de commerciële geheimhouding, behouden wordt.

BESPREKING VAN DE
ORDONNANTIEKST*Artikel 2*

Het aanvullende lid wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 3

§ 1. de Raad verzoekt eenparig de opheffing van de definitie van het milieu op punt 1.

§ 2. de Raad verzoekt eenparig het behoud van deze paragraaf.

Artikelen 5 en 6

Deze artikelen worden met meerderheid goedgekeurd.

De vertegenwoordiger van de economische middens stelt een motie voor om de mogelijkheid tot het bekomen van een afschrift van schriftelijke dokumen-

ANNEXE II

Avis du Conseil de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale sur le projet d'ordonnance sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale

REMARQUE PRELIMINAIRE

Le Conseil d'Etat conteste une procédure de demande en confidentialité dont était garante une commission unique : la « Commission bruxelloise d'accès à l'information relative à l'environnement ».

Le Conseil de l'Environnement est conscient du problème de légalité que pose l'institution de cette commission mais estime préférable que la garantie de confidentialité, notamment dans le cadre de la préservation du secret commercial et industriel, relève de la compétence d'un seul organe composé d'experts, indépendants des autorités qui détiennent les documents ou informations et qui font l'objet de la demande de communication.

Sous réserve dès lors de la légalité de cette disposition, le Conseil de l'Environnement demande que cette commission soit maintenue, à tout le moins en matière de secret commercial et industriel.

EXAMEN DU TEXTE DE
L'ORDONNANCE*Article 2*

L'alinéa supplémentaire est approuvé à l'unanimité.

Article 3

§ 1^{er}. le Conseil demande à l'unanimité la suppression de la définition de l'environnement au point 1.

§ 2. le Conseil demande à l'unanimité le maintien de ce paragraphe.

Articles 5 et 6

Ces articles sont approuvés à la majorité.

Le représentant des milieux économiques dépose une motion visant à supprimer des articles 5 et 6 la faculté d'obtenir une copie des documents écrits. En

ten, uit de artikelen 5 en 6, op te heffen. De economische middens achten deze beschikking gevaarlijk, voor zover zij om het even wie toelaat een afschrift van elk dokument te bekomen, voor ogen houdend dat het hier gaat om uiterst gedetailleerde plannen en andere dokumenten die de onderneming gehouden wordt neer te leggen bij de diverse diensten van de administratie (brandweer, enz...).

Deze motie wordt door de Raad verworpen.

Artikel 7

De vertegenwoordiger van de economische middens verzoekt de Executieve ook de lijst van categorieën van schriftelijke dokumenten, waarvan afschrift mag gemaakt worden, vastlegt.

Artikel 11

§ 1. Deze paragraaf wordt met meerderheid van stemmen goedgekeurd.

De vertegenwoordiger van de economische middens legt een nota neer die verzoekt dat, behalve punt 1 van § 1, punten 2 en 3 vervangen zouden worden door :

- « 2. van de openbare veiligheid;
- 3. van zaken die aanhanging zijn of waren bij jurisdictie, die aan een onderzoek onderworpen worden of werden (ook een tuchtonderzoek), die aan een inleidend onderzoek onderworpen worden;
- 4. van de commerciële en industriële geheimhouding, met inbegrip van het intellectueel eigendom ;
- 5. van de vertrouwelijkheid van de gegevens en/of de persoonlijke dossiers ».

De uitoefening van het recht op toegang tot informatie kan ook beperkt worden wanneer het gaat om :

- 1. gegevens verleend door een derde zonder dat hij hiertoe juridisch verplicht is;
- 2. gegevens waarvan de verspreiding het milieu zou kunnen aantasten waarop ze betrekking heeft. »

Een informatievraag kan afgewezen worden wanneer zij duidelijk ten onrechte of te algemeen gesteld is. »

Een variante op punt 5 uit de nota van de economische middens wordt door een Raadslid voorgesteld :

- « 5. van de geheimhouding van het privé leven ».

Deze twee voorstellen worden door de Raad verworpen.

effet, pour les milieux économiques, cette disposition, dans la mesure où elle permet à quiconque d'obtenir une copie de tout document, paraît dangereuse, notamment si l'on considère le caractère extrêmement détaillé des plans et autres documents que l'entreprise est tenue de déposer auprès des différents services de l'administration (service incendie, etc...)

Cette motion n'a pas été acceptée par le Conseil.

Article 7

Le représentant des milieux économiques demande que l'Exécutif arrête aussi la liste des catégories de documents écrits qui pourront être copiés.

Article 11

§ 1^{er}. Approbation à la majorité de ce paragraphe.

Le représentant des milieux économiques dépose une note qui demande que, outre le point 1 du § 1^{er}, les points 2 et 3 soient remplacés par :

- « 2. à la sécurité publique ;
- 3. à des affaires qui sont ou ont été pendantes devant une juridiction ou qui font ou qui ont fait l'objet d'une enquête (y compris d'une enquête disciplinaire) ou qui font l'objet d'une instruction préliminaire;
- 4. au secret commercial et industriel, y compris la propriété intellectuelle;
- 5. à la confidentialité des données et/ou des dossiers personnels ».

L'exercice du droit d'accès à l'information peut en outre être limité lorsqu'il a trait :

- 1. aux données fournies par un tiers sans qu'il soit juridiquement tenu;
- 2. aux données dont la divulgation aurait plutôt pour effet de porter atteinte à l'environnement auquel elle se réfère.

Une demande d'information peut être rejetée lorsqu'elle est manifestement abusive ou formulée d'une manière trop générale. »

Une variante du point 5 de la note des milieux économiques est proposée par un membre du Conseil :

- « 5. au secret de la vie privée ».

Ces deux propositions n'ont pas été acceptées par le Conseil.

Artikel 12

De Raad verzoekt eenparig het behoud van artikel 12 met bijvoeging van :

« Geen enkele beslissing van de Commissie mag het privé-leven aantasten. »

Artikel 15

De Raad verzoekt eenparig het behoud van artikel 15.

Article 12

Le Conseil demande à l'unanimité de maintenir l'article 12 en y ajoutant :

« Aucune décision de la commission ne peut porter atteinte à la vie privée. »

Article 15

Le Conseil demande à l'unanimité le maintien de l'article 15.